

FOCUS
DÉCEMBRE 2017

L'ÉDITION DE LITTÉRATURE EN ESPAGNE



Co-AUTEURS Audrey ADIDA
& Ariadna CASTELLARNAU ARFELIS

COORDINATION Claire MAUGUIÈRE

DÉPARTEMENT ÉTUDES

Table des matières

Introduction	3
I. Le secteur de l'édition littéraire en Espagne : données générales.....	4
<i>A. Quelques repères historiques.....</i>	<i>4</i>
1. Les années du franquisme et de la censure	4
2. L'explosion créative des années 1960-1970	4
3. La concentration : les années 1980-2000.....	5
4. Les effets de la crise : les années 2010.....	5
<i>B. Les principaux chiffres du secteur.....</i>	<i>6</i>
1. Production globale du secteur.....	6
2. Part du CA de la Littérature dans le CA global de l'édition.....	7
3. Tirages.....	8
4. Prix de vente	9
5. Lieux de publication	9
6. Langues de publication.....	9
7. Les livres au format poche	10
8. Le marché du numérique	10
<i>C. Typologie des éditeurs de littérature.....</i>	<i>11</i>
1. Deux groupes qui dominent largement le paysage éditorial.....	11
2. Quelques structures de taille intermédiaire.....	13
3. Des références solides dans le monde littéraire	13
4. Le renouvellement madrilène	13
II. La production éditoriale	15
<i>A. Présentation de la production par catégorie.....</i>	<i>15</i>
<i>B. Étude des listes de bestsellers.....</i>	<i>15</i>
<i>C. Analyse des tendances les plus représentées sur le marché</i>	<i>18</i>
1. Le roman historique	18
2. Le polar	19
3. Grip Lit et Domestic Noir : deux genres qui s'installent	20
4. La « romance »	21
5. Les poètes du Net.....	21
6. Le phénomène du « feel-good »	22
7. La nouvelle littérature féministe.....	23
8. « L'autre boom latino-américain ».....	24

III. Les circuits de vente, les pratiques de promotion et les habitudes de lecture ..25

<i>A. Répartition selon le canal de vente.....</i>	<i>25</i>
<i>B. Panorama des librairies en Espagne</i>	<i>26</i>
1. Les chaînes de librairies.....	26
2. Les « librairies culturelles ».....	27
3. Les nouveaux bouquinistes	27
4. La vente de livres numériques	27
<i>C. Pratiques de promotion, réseaux sociaux et circuits de recommandation</i>	<i>28</i>
1. Les actions de promotion en librairie	28
2. Les prix littéraires	28
3. Les clubs de lecture.....	28
4. Les réseaux sociaux spécialisés	29
5. Blogs et sites d'actualités littéraires	29
6. Les booktubers.....	30
<i>D. Habitudes de lecture.....</i>	<i>31</i>
1. La lecture est privilégiée par rapport aux autres activités culturelles.....	31
2. La lecture « plaisir » évolue positivement, avec plus de lecteurs du côté des jeunes et du côté des femmes.....	31
3. Les lecteurs consacrent un temps important à la lecture, principalement celle de romans, de préférence historiques.....	32

IV. Les modalités d'une coopération internationale33

<i>A. Export et cessions de droits : données générales.....</i>	<i>33</i>
<i>B. L'internationalisation des maisons d'édition espagnoles</i>	<i>36</i>
<i>C. Place de la traduction dans l'édition de littérature</i>	<i>36</i>
1. Données générales	36
2. Réception de la littérature française en Espagne	36
<i>D. Pratiques concernant les achats de droits.....</i>	<i>37</i>
<i>F. Les programmes d'aides publiques.....</i>	<i>38</i>
1. Aides du gouvernement français.....	38
2. Pouvoirs publics espagnols	38
3. Autorités régionales et locales	38

Conclusion.....39

Annuaire40

Introduction

L'édition de littérature en Espagne a été, comme l'ensemble du secteur, durement touchée par les années de crise ; elle se relève aujourd'hui petit à petit, les signes de reprise n'apparaissant nettement que depuis 2016.

Le chiffre d'affaires de l'édition espagnole en littérature est de 447 millions d'euros en prix public (19 % du CA global de l'édition), encore loin des chiffres de 2008 (691 millions de CA), mais la tendance est à la hausse et les 14 700 nouveautés publiées en 2016 se sont mieux vendues que l'année précédente.

Pour mieux comprendre les lignes de force de ce secteur en pleine reconfiguration, il est important de connaître le contexte historique et politique dans lequel il s'est construit : les années de la dictature franquiste, pendant lesquelles le monde littéraire exilé publiait depuis le Mexique ou l'Argentine ; le rôle central de Barcelone dans l'explosion créative et culturelle du post-franquisme ; l'industrialisation et la naissance des grands groupes dans les dernières décennies du 20^e siècle ; et, ces dernières années, l'extrême concentration du secteur provoquée par la crise, avec, en parallèle, la multiplication de petites structures indépendantes.

Depuis l'étranger, on pourrait avoir tendance à réduire la production littéraire espagnole à quelques bestsellers de romans historiques, comme la série de Carlos Luis Zafón. Il est vrai que le roman historique est le genre préféré de près d'un Espagnol sur quatre et est omniprésent sur les tables de librairies. Mais l'édition de littérature en Espagne est autrement plus diverse et ne saurait se réduire à ce genre. Les nouvelles étiquettes sont par exemple également très bien représentées, comme la « *grip lit* », le « *domestic noir* » ou encore le « *feel-good* », cette dernière étant, il est vrai, majoritairement occupée par des auteurs étrangers.

Le lectorat espagnol, plutôt jeune, plutôt féminin et extrêmement actif sur les réseaux sociaux, peut être aussi à l'origine d'importants succès dans des genres peu attendus, comme la poésie ou la littérature féministe. Les librairies et chaînes de librairies, qui représentent 63 % des ventes, jouent un rôle essentiel pour la diffusion de la littérature, avec de nombreuses actions de promotion. Cette vie culturelle a son pendant sur le Net, avec de multiples plateformes d'actualités littéraires, des blogs, des booktubers, etc. Les lecteurs espagnols, qui se retrouvent volontiers sur Goodreads ou, *in real life*, dans les clubs de lecture, sont en passe de reconfigurer les circuits traditionnels de la recommandation et de la prescription.

Au-delà des frontières, le secteur de la littérature n'est pas le principal enjeu de l'édition espagnole (11 % du total des exportations de livres), mais il est très marqué par la profonde internationalisation des maisons d'édition espagnoles vers l'Amérique latine, avec des relations complexes et beaucoup d'incertitudes sur certains marchés comme l'Argentine et le Venezuela. Concernant les échanges avec les pays non hispanophones, sous forme de traductions et d'achats/cessions de droits, la tendance semble être au repli, avec seulement 23 % de traductions parmi les ouvrages publiés en 2015 – ce chiffre était de 35 % en 2014. La littérature française se situe loin derrière l'anglais (7,7 % contre 56 %), mais reste toutefois la deuxième langue étrangère traduite. Dans ce contexte plutôt favorable, l'arrivée très remarquée d'une nouvelle littérature française en Espagne, plus légère, plus « *feel-good* », signe peut-être le début d'un renouveau des échanges France-Espagne.

I. Le secteur de l'édition littéraire en Espagne : données générales

A. Quelques repères historiques

Depuis la fin de la guerre civile jusqu'à aujourd'hui, on peut distinguer quatre grandes périodes significatives pour l'édition littéraire espagnole : les années du franquisme et de la censure, l'explosion créative des années 1960-1970, la constitution des grands groupes de communication dans les années 1980, et la récente crise des années 2010.

1. *Les années du franquisme et de la censure*

Au sortir de la guerre civile, les éditeurs espagnols se retrouvèrent dans une situation extrêmement difficile, tant matérielle qu'intellectuelle.

Le franquisme considérait le livre comme un outil utile pour véhiculer ses idées, mais aussi comme un média potentiellement dangereux qu'il fallait encadrer très étroitement. Deux institutions furent ainsi créées dans les toutes premières années de la dictature : l'Instituto Nacional del Libro Español (INLE, *Institut national du livre espagnol*) et l'Editora Nacional (*les éditions nationales*). L'INLE s'est efforcé de reconfigurer le panorama littéraire espagnol en écartant les écrivains représentatifs de « la mentalité libérale » et en appuyant la promotion des œuvres de ceux qui faisaient l'éloge des idées proches du régime. L'Editora Nacional, quant à elle, était un organisme de presse et de propagande.

Ce contexte de censure et de répression a donné une place toute particulière à l'édition latino-américaine dans le monde littéraire espagnol. En effet, les maisons d'édition argentines et mexicaines sont devenues le refuge et la tribune des intellectuels républicains en exil, mais aussi les garantes de la diffusion des œuvres classiques de la culture espagnole, interdites par la censure franquiste.

Citons par exemple la maison argentine Losada, dont la collection « Biblioteca clásica y contemporánea » compte parmi ses auteurs Antonio Machado, Pablo Neruda, Miguel de Unamuno, Benito Pérez Galdós ou Miguel Hernández. D'autres maisons, comme Sudamericana et Emecé en Argentine, ainsi que Fondo de Cultura Económica au Mexique, ont été un important vecteur de diffusion des idées des intellectuels exilés.

Pendant la période franquiste, l'Argentine est ainsi devenue une référence pour le monde éditorial hispanophone, puisque 80 % des livres importés par l'Espagne en étaient originaires.

2. *L'explosion créative des années 1960-1970*

Avec l'assouplissement progressif de la censure au cours des années qui ont précédé la mort de Franco, le monde éditorial espagnol a vécu une véritable explosion créative, avec Barcelone en tête de proue.

C'est à Barcelone que vivaient et travaillaient quelques-uns des grands noms du *boom latino-américain* de la littérature comme Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa ou José Donoso. Au plan éditorial, des maisons d'édition venues de la gauche antiautoritaire comme Anagrama et Tusquets sont devenues le refuge de la contreculture, du nouveau journalisme et de la littérature

non conventionnelle. Il faut également souligner l'importance de quelques grandes figures barcelonaises de l'édition comme l'agente Carmen Balcells, véritable « aimant » pour les écrivains, ou Carlos Barral, directeur des éditions Seix Barral, qui ont joué un rôle décisif dans le boom latino-américain. Le secteur éditorial était aussi porté à Barcelone par de puissantes structures, comme Planeta et Plaza & Janés, qui annonçaient déjà les mouvements de concentration et d'industrialisation à venir.

C'est cette histoire particulière qui a donné à Barcelone l'aura qu'elle possède encore aujourd'hui pour le monde littéraire, même si Madrid s'est progressivement imposée à ses côtés comme l'autre pôle éditorial.

3. La concentration : les années 1980-2000

À partir des années 1980, en Espagne comme ailleurs, les grands groupes de communication commencèrent à intégrer le livre à leur modèle économique global, et à tirer parfois l'industrie éditoriale vers le divertissement. Celle-ci s'est ainsi ouverte au marketing et aux exigences de la commercialisation de masse tandis que le paysage éditorial se concentrait chaque jour davantage, avec la constitution de grands groupes internationaux comme Planeta.

Ce processus de concentration va s'accroître au fil des années, sous la pression de plusieurs facteurs :

- la réorganisation des actifs financiers en faveur du secteur audiovisuel et au détriment de l'édition ;
- la nécessité d'une meilleure coordination vis-à-vis du marché latino-américain ;
- et surtout, comme on va le voir ci-dessous, du fait de la diminution drastique du chiffre d'affaires du secteur en Espagne.

4. Les effets de la crise : les années 2010

Les années 2008-2014 ont été extrêmement difficiles pour le secteur du livre en Espagne, qui a perdu dans son ensemble 1 milliard d'euros de chiffre d'affaires en 5 ans¹. Le secteur de la littérature, quant à lui, est passé de 691 millions de chiffre d'affaires en 2008 à 447 millions en 2016². La reprise apparaît timidement, avec pour la première fois depuis 2008 une légère augmentation (1,4 %).

Le secteur de la littérature, comme les autres secteurs, a tenté d'ajuster la production éditoriale à la réalité du marché, en proposant des tirages toujours plus bas ; on est passé d'un tirage moyen de 6 726 exemplaires en 2008 à 2 965 exemplaires en 2016³. Cette tendance a accentué la forte rotation des nouveautés rendant toujours plus courte et plus précaire la vie commerciale de chaque livre, avec 45 % des ventes concentrées dans les trois premiers mois de parution⁴.

¹ On est passé d'un chiffre d'affaires global de 3 185 millions en 2008 à 2 181 millions en 2013. On observe une timide reprise depuis 2014, avec un chiffre d'affaires de 2 317 millions d'euros en 2016, mais on est encore très loin des chiffres de 2008.

² Source : *Comercio Interior del Libro en España 2016*. Federación de Gremios de Editores de España (FGEE), 2017.

³ En roman, on est passé d'un tirage moyen de 7741 exemplaires en 2008 à 3437 exemplaires en 2016. *Comercio Interior del Libro en España 2008 et 2016*. Federación de Gremios de Editores de España, 2017.

⁴ Chiffre cité par Maria Fasce, directrice littéraire d'Alfaguara, lors de son intervention à l'Institut Français de Madrid le 4 juillet 2017 (rencontres franco-espagnoles organisées par le BIEF).

La crise a eu également un effet certain sur la concentration éditoriale : aujourd’hui, plus de 30 % des maisons d’édition espagnoles appartiennent à un groupe dont les deux principaux sont Planeta et Penguin Random House (le groupe Prisa ayant revendu récemment une partie de son activité éditoriale à Penguin Random House, voir ci-après). Ces deux groupes, qui représentaient en 2008 22,7 % du marché, en représentent aujourd’hui 32,1 %⁵.

Toutefois, on a vu aussi se créer et se développer ces dernières années un certain nombre de petites maisons indépendantes, très créatives, pour certaines nées juste avant la crise : la souplesse de ces petites structures et leur positionnement en marge des circuits commerciaux de masse leur ont permis de se faire une véritable place dans le champ éditorial espagnol. Ces petites maisons, dont beaucoup sont nées à Madrid, ont contribué à un nouvel essor de l’édition littéraire madrilène.

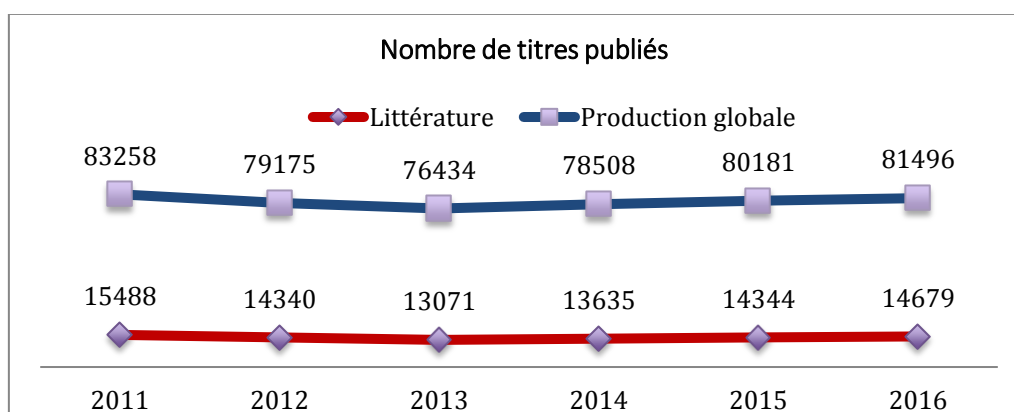
C’est donc un champ éditorial en pleine reconfiguration qui sort aujourd’hui timidement de la crise alors que l’incertitude de la situation politique en Catalogne pose de nombreuses questions : le changement de siège social annoncé par Planeta en octobre 2017 (passant de Barcelone à Madrid), s’il se réalise, aura-t-il des conséquences sur le paysage éditorial global ? L’équilibre entre l’édition en castillan et l’édition en catalan sera-t-il modifié par les velléités d’indépendance dans la région ? Le monde littéraire madrilène se positionnera-t-il différemment ? Autant de questions auxquelles il est difficile de répondre aujourd’hui.

B. Les principaux chiffres du secteur

1. Production globale du secteur

Rapportée à l’ensemble de la production éditoriale (81 496 titres en 2016), la littérature représente 18 % des titres publiés, soit 14 679 titres en 2016.

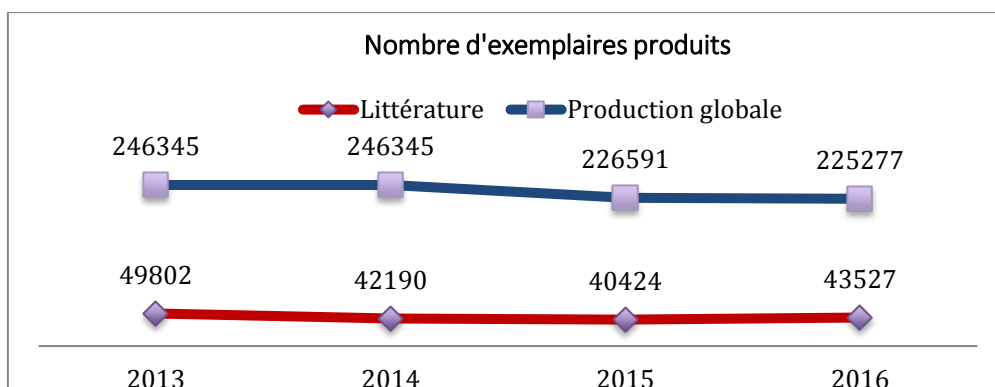
Comme pour l’ensemble de la production, on observe que le nombre de titres publiés en littérature a recommencé à augmenter depuis 2013, avec une hausse de 2,3 % entre 2015 et 2016.



Comercio Interior del Libro en España 2016. FGEE, 2017.

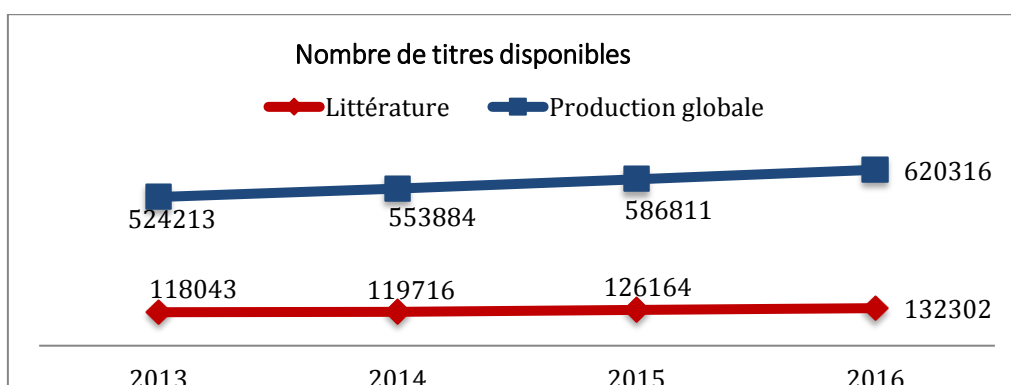
⁵ Si on met à part les éditeurs de livres scolaires, la part de marché de ces deux groupes atteint même 40,4 %, ce qui est assez représentatif de ce que l’on voit sur les tables des librairies (voir l’article d’Ernest Alós, « Así ha quedado repartido el sector editorial tras ocho años de crisis », publié dans *El Periódico* le 13 juillet 2017).

Il est important de noter que cette hausse dans le nombre de titres publiés s'accompagne d'une augmentation significative du nombre d'exemplaires (+ 7,7 % entre 2015 et 2016), ce qui n'est pas le cas dans le reste de la production. Le secteur de la littérature s'est semble-t-il bien engagé dans un processus de reprise.



Comercio Interior del Libro en España 2016. FGEE, 2017.

Au-delà de la publication des nouveautés, la littérature a une place très importante dans l'ensemble des titres disponibles : 21,3 % (un peu plus des 18 % qu'elle représente dans la production éditoriale annuelle, voir ci-dessus), avec 132 302 titres en 2016. Il faut noter toutefois que ce chiffre est légèrement en baisse depuis 2013 : la littérature représentait alors 22,5 % des titres disponibles.



Comercio Interior del Libro en España 2016. FGEE, 2016.

2. Part du CA de la Littérature dans le CA global de l'édition

L'édition littéraire a représenté en 2016 un chiffre d'affaires de 447,34 millions d'euros soit 19,3 % du chiffre d'affaires global de l'édition. La tendance, là encore, est à la reprise avec une progression de 1,4 % : on est encore loin des résultats d'avant la crise (691,06 millions d'euros en 2008) mais pour la première fois depuis 2009, les chiffres sont en hausse.

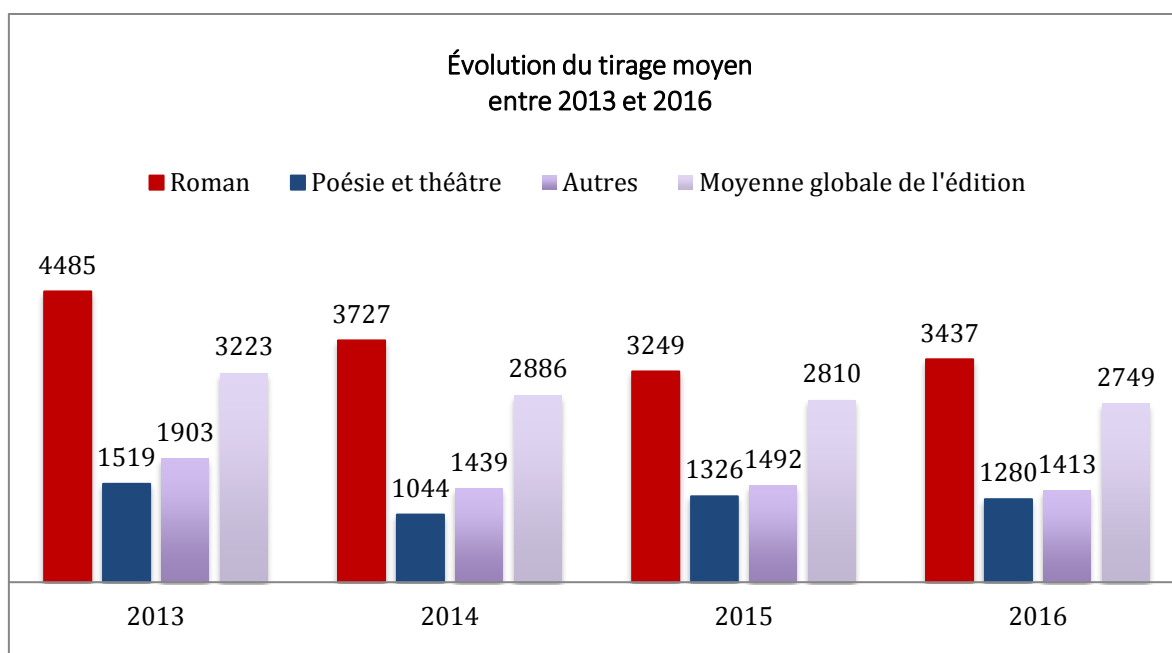
CA (en millions d'euros)	2013	2014	2015	2016
Tous secteurs confondus	2182	2196	2257	2317
Littérature	469	447	441	447
% du CA global	21,5 %	20,4 %	19,5 %	19,3 %

Comercio Interior del Libro en España 2016. FGEE, 2017.

3. Tirages

Le tirage moyen en littérature est de 2 965 exemplaires en 2016, un chiffre assez proche de la moyenne globale du secteur (2 749).

Toutefois, il faut signaler que les chiffres sont tirés vers le bas par les tirages très faibles de la poésie et du théâtre. Comme on le voit sur le graphique ci-dessous, le roman bénéficie en fait de tirages très supérieurs à la moyenne (3 437 exemplaires en 2016), avec une hausse significative en 2016 (+ 5,8 % sur l'ensemble).



Comercio Interior del Libro en España 2016. FGEE, 2017.

Si l'on étudie en détail les tirages de l'édition de fiction, on note que, après un véritable « boom » des tirages pour les ouvrages d'humour (+71,4 % entre 2012 et 2013 et +23,2 % entre 2013 et 2014), le tirage a de nouveau diminué pour revenir à 2 827 exemplaires. Cette catégorie semble, par ailleurs, avoir des contours assez flous car à la lisière avec d'autres genres : les romans d'Edouardo Mendoza (dont le grand classique : *Sin noticias de Gurb*, par exemple) entrent dans cette catégorie et sont des parodies de polars, de même que certains ouvrages aux « accents » « feel-good » comme celui de Moi Camacho *A ver si lo he entendido bien*.

Les romans de science-fiction et terreur, qui ont des tirages très fluctuants selon les années, restent finalement dans la moyenne basse avec un tirage moyen de 2 875 exemplaires en 2016. Les romans policiers occupent encore, malgré une tendance à la baisse, la deuxième place en termes de tirage moyen, avec 4 050 en 2016.

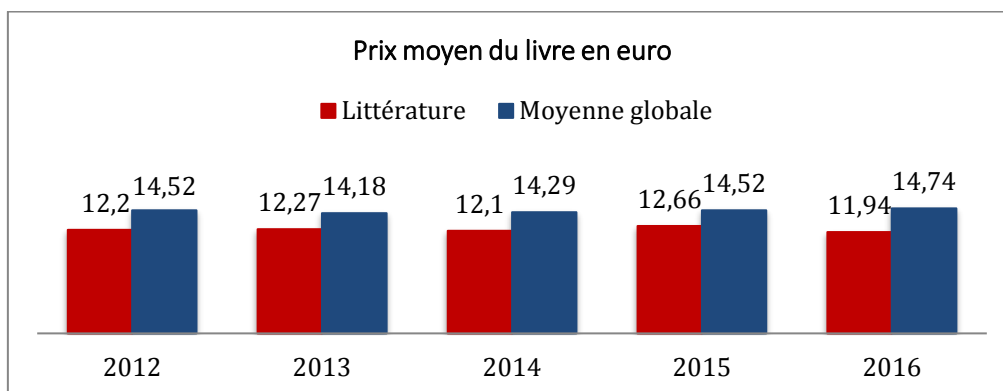
La fiction contemporaine reprend du terrain en 2016 avec des tirages de 3 791 exemplaires (3 157 en 2014).

Pour finir, les romans érotiques connaissent une très nette baisse post-*Cinquante nuances de Grey*, avec un tirage moyen passé de 15 213 exemplaires en 2015 à 4 778 exemplaires en 2016⁶.

⁶ Un phénomène similaire s'était produit entre 2013 et 2014 : on était passé de 14 762 exemplaires à 6 354.

4. Prix de vente

Le prix moyen du livre en littérature est estimé à 11,94 € en 2016, un chiffre plutôt inférieur à la moyenne globale de l'édition espagnole (14,74 €). Ce chiffre est assez stable depuis 2012, avec une légère baisse en 2016 qui ne correspond vraisemblablement pas à un véritable changement dans la politique des prix mais plutôt au fait que le nombre d'exemplaires vendus a augmenté de façon plus importante (+ 7,6 %) que le chiffre d'affaires (+ 1,4 %)⁷.



Comercio Interior del Libro en España 2016. FGEE, 2017.

5. Lieux de publication

En dépit de la place symbolique centrale de Barcelone dans le champ littéraire espagnol, c'est à Madrid que sont aujourd'hui publiés le plus de titres. L'Andalousie a également une place relativement importante dans la production littéraire.

Production en 2015	C ^{té} de Madrid	Catalogne	Andalousie	C ^{té} de Valence	Galice
Tous secteurs	36,3 %	25,8 %	13,2 %	7,4 %	2,9 %
Littérature	38,9 %	20,3 %	18,3 %	6,3 %	3,2 %

Panorámica de la edición española de libros 2015. Análisis sectorial del libro. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2016.

6. Langues de publication

La première langue de publication en littérature est le castillan, avec 83,3 % des titres publiés en 2015 (part très similaire à celui de l'ensemble de la production éditoriale). Le catalan a toutefois également une production significative, avec 7,7 % de la production.

Langue de publication	Castillan	Catalan	Galicien	Euskera
Nombre de nouveautés en littérature	13 797	1 277	263	105
Pourcentage de la production	83,3 %	7,7 %	1,6 %	0,6 %

Panorámica de la edición española de libros 2015. Análisis sectorial del libro. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2016.⁸

⁷ Dans le rapport proposé par la FGEE, le prix moyen du livre est calculé en divisant le chiffre d'affaires par le nombre d'exemplaires vendus.

⁸ Signalons que les chiffres proposés par ce rapport pour l'année 2015 (16 564 nouveautés en littérature) sont légèrement plus élevés que ceux indiqués par le *Comercio Interior del Libro 2016* ; ils sont néanmoins utiles pour donner une idée des proportions des nouveautés publiées dans les langues co-officielles.

7. Les livres au format poche

Les ventes en format poche ont-elles aussi énormément souffert des années de crise et sont également les premières menacées par l'extension du marché du livre numérique⁹. Toutefois, les ventes de littérature en poche, (92,3 % des ventes en poche si l'on compte à la fois les romans, la poésie, le théâtre, etc.), n'ont enregistré entre 2015 et 2016 qu'une baisse de 2,5 % (et même 2,1 % pour le roman), alors que l'ensemble du secteur poche a enregistré une baisse de 4 % de son chiffre d'affaires sur la même période.

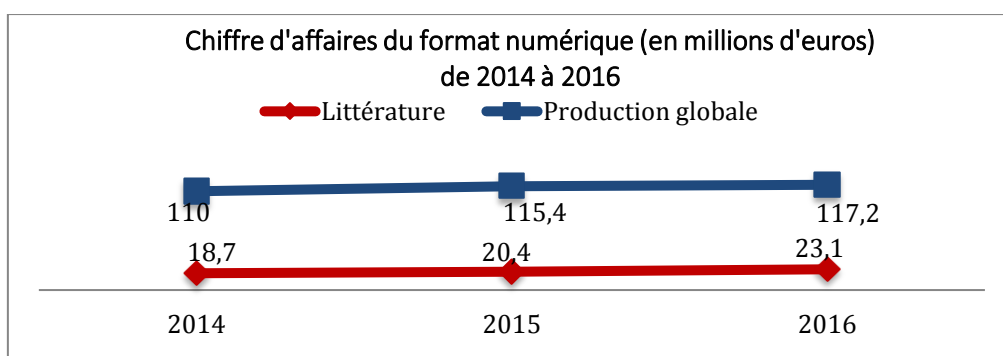
Les romans restent les premiers types d'ouvrages vendus en poche : ils représentent à eux seuls 80,66 % du CA du poche. Plus précisément, le CA des romans en poche se répartit comme suit :

- 70,6 % de romans contemporains ;
- 10,8 % de « romance » ;
- 9,9 % de classiques ;
- 5,2 % de romans policiers ;
- 3,4 % de science-fiction et terreur.

Le prix moyen d'un roman poche est de 7,82 €. Les genres les plus « chers » sont les romans policiers (10,77 € en moyenne), suivis par les romans contemporains (9,20 €). Le genre de loin le moins cher est la « romance » : 3,88 €. Ce prix moyen très bas explique aussi que ce genre ne représente « que » 10,8 % du chiffre d'affaires, alors qu'elle représente 21,8 % des exemplaires vendus.

8. Le marché du numérique

Le cœur du marché numérique espagnol reste, de loin, le secteur des sciences humaines et sociales (44 % du CA) mais la littérature progresse de façon prometteuse sur ce marché en plein essor. Avec un chiffre d'affaires de 23,1 millions d'euros en 2016, elle est passée de 17 % en 2014 à 19,7 % du CA global de l'édition numérique en Espagne en 2016.



Comercio Interior del Libro en España 2016. FGEE, 2017.

Cette hausse régulière se traduit également dans la part du numérique par rapport au papier : le numérique représente désormais 5,2 % des ventes (94,3 % restant des ventes papier).

⁹ Le chiffre d'affaires global du livre de poche est passé de 117,28 millions d'euros en 2013 à 90,79 millions d'euros en 2016. Source : *Comercio Interior del Libro en España 2016*. FGEE, 2017.

Part des supports papier/numérique dans le chiffre d'affaires de la littérature

	Livres papier	Numérique
2014	92,3 %	4,2 %
2015	94,6 %	4,6 %
2016	94,3 %	5,2 %

Comercio Interior del Libro en España 2016. Federación de Gremios de Editores de España, 2017.

Une des grandes problématiques de ce marché est aujourd'hui celle du piratage qui, selon les chiffres publiés par la coalition officielle « anti-piratage », a représenté en 2015 290 millions de téléchargements dont 45 % concernant des œuvres éditées cette même année¹⁰.

Toutefois, ces chiffres alarmants sont remis en cause par Manuel Gil Espín (actuellement directeur de la Feria del Libro de Madrid) qui appelle de ses vœux la réalisation d'une véritable étude indépendante sur le piratage de livres en Espagne¹¹. Selon cet expert des questions numériques, une des véritables sources du problème est l'insuffisance de l'offre légale et une industrie encore inadaptée à ce nouveau marché.

Le « Plan Culture 2020 » présenté en mars 2017 par le Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports intègre un plan de lutte contre le piratage qui envisage la création d'un tribunal spécialisé dans les droits de la propriété intellectuelle sur Internet, ainsi que la « création d'une génération anti-piratage » grâce à des campagnes de sensibilisation dans les collèges et les lycées.

C. Typologie des éditeurs de littérature

Comme on l'a vu plus haut, la crise a provoqué une véritable recomposition du secteur, au cours de laquelle les structures de taille moyenne ont presque disparu : on trouve désormais un ensemble réduit de grandes entreprises (23) dont le chiffre d'affaires dépasse les 18 millions d'euros par an et qui représentent plus de 60 % du chiffre d'affaires total de l'édition. Les maisons plus modestes, au nombre de 436 en 2015 (moins de 600 000 € de CA à l'année) ont connu des destins divers mais certaines ont réussi à tirer leur épingle du jeu grâce à des positionnements éditoriaux originaux.

1. Deux groupes qui dominent largement le paysage éditorial¹²

Le Groupe Planeta

Le Groupe Planeta trouve ses origines lors de la création de la maison d'édition du même nom en 1949 à Barcelone et constitue aujourd'hui le premier groupe éditorial en langue espagnole avec 64 maisons d'édition dans son portefeuille. La diversification du groupe dans le secteur de la communication et la presse à la fin du XX^e siècle (*La Razón*, *Avui*) et de l'audiovisuel au début du

¹⁰ *Observatorio de la piratería y hábitos de consumo de contenidos digitales 2015*, rapport publié par une coalition « antipiratage » (Coalición de Creadores e Industrias de Contenidos) formée par les principaux représentants des industries audiovisuelles (cinéma, musique, jeux vidéos) ainsi que par la SGAE (Société des auteurs et éditeurs) et le CEDRO (Centre espagnol des droits de reproduction).

¹¹ « Inadaptación », article publié sur antinomiaslibro.wordpress.com (le blog de Manuel Gil) le 10 mars 2017.

¹² Extrait de *l'Aperçu sur l'édition de littérature en Espagne*, Ludovic Assémat, BIEF, juillet 2017.

XXI^e (Antena3, La Sexta, Onda Cero) ont permis de hisser le groupe au rang de dixième puissance éditoriale mondiale avec une présence toujours plus importante à l'international (Editis - France/Tiempo - Colombie).

À lui seul, le groupe remet 19 prix littéraires en Espagne et Amérique latine, dont le plus important de tous, le Prix Planeta (doté de 601 000 € pour l'œuvre primée et de 150 250 € pour la finaliste) récompense un auteur hispanophone du groupe. Ces dernières années, l'œuvre finaliste permet d'attirer de nouveaux auteurs provenant d'autres maisons d'édition et/ou des personnalités du monde de la télévision ou du cinéma. À titre de comparaison, le Prix Cervantes (le « Prix Nobel des lettres hispaniques ») est (seulement) doté de 125 000 €.

Parmi les principales maisons de fiction du groupe, il faut citer : Editorial Planeta, Espasa, Destino, Temas de hoy, Seix Barral, MR Ediciones, Emecé, Austral, Tusquets Editores. Tusquets Editores est justement la dernière acquisition du groupe. Souvent comparée à Anagrama du fait de leur proximité éditoriale et historique, Tusquets, dirigée depuis 45 ans par Beatriz de Moura, a été absorbée par Planeta progressivement entre 2012 et 2017, avec désormais à sa tête Juan Cerezo, qui était jusqu'alors le bras droit de sa célèbre editrice.

Le Groupe Penguin Random House

L'histoire du groupe Penguin Random House illustre parfaitement les différentes étapes de l'édition en Espagne : depuis la création d'une entreprise familiale, puis les premières associations, l'ouverture sur le marché européen, jusqu'à son intégration à un grand conglomérat international.

Tout débute par la création en 1959 à Barcelone de Plaza & Janés, issue de la fusion des catalogues des éditions Clipers (Germán Plaza) et ceux du poète Josep Janés i Olivé. Après un fort développement dans les années 70, le groupe Bertelsmann en fait l'acquisition en 1984 avant de rejoindre la joint-venture créée par le groupe et Mondadori en Espagne : Random House Mondadori ; union qui prendra fin en 2012 par le rachat par Bertelsmann des parts de Mondadori.

En 2013, la fusion avec la maison britannique Penguin donnera naissance au groupe Penguin Random House Grupo Editorial (Bertelsmann/Pearson), composé de près de 30 maisons en Espagne, parmi lesquelles en littérature Alfaguara, Punto de Lectura, Suma, Grijalbo, Literatura Random House, Lumen, Plaza & Janés, et depuis avril 2017 Ediciones B. Avec ce dernier rachat surprise, Penguin Random House incorpore à son catalogue de nombreux bestsellers et longsellers – depuis longtemps convoités par le groupe – comme P.D. James, Anne Rice, Katzenbach, Patricia Cornwell, David Baldacci ou Deepak Chopra, et gagne du terrain jusqu'à disputer les parts de marché de Planeta dans le domaine de la fiction.

Selon les analystes, seuls les rachats de RBA (en mauvaise position financière actuellement) ou du groupe Anaya (appartenant à Hachette) permettraient de prendre la tête du marché espagnol, mais ces deux scénarii sont hautement improbables.

Les maisons d'édition « historiques » : une page se tourne

S'il ne fallait citer que deux maisons d'édition cruciales pour la diffusion des lettres françaises en Espagne, Anagrama et Tusquets (toutes deux fondées en 1969) seraient une évidence. Ces deux maisons d'édition catalanes au profil littéraire d'avant-garde assumé ont connu un parcours similaire, même si leurs fondateurs respectifs – Jorge Herralde pour Anagrama et Beatriz de Moura pour Tusquets – ont choisi des options différentes afin de faire perdurer leur travail. Alors

que Tusquets a amorcé un plan d'intégration au sein du groupe Planeta il y a deux ans, Anagrama a choisi de s'allier à Feltrinelli.

Le retrait des éditions Santillana (Groupe Prisa) du marché de la littérature

Dans le cas du groupe Prisa (El País, El Huffington Post, Cadena Ser, 15 % du capital du journal *Le Monde*), on a assisté à un véritable démembrement qui a permis d'assainir et de repositionner le groupe sur le secteur concurrentiel des contenus numériques et audiovisuels. Créées en 1958 et intégrées au groupe Prisa en 2000, les éditions Santillana ont dominé pendant les années 1990 et 2000 une grande partie du marché de la fiction et des livres scolaires, en Espagne et en Amérique latine. Mais à partir de 2008, les difficultés du groupe ont conduit à la fermeture de la chaîne de librairies Crisol en Espagne et en Amérique latine, ainsi qu'à la vente en 2014 des éditions générales Santillana (Alfaguara, Taurus ou Aguilar) au groupe Penguin Random House. Santillana n'a conservé que la branche Éducation, qui représentait alors 87 % de ses revenus.

2. Quelques structures de taille intermédiaire

Peu de maisons entrent aujourd'hui dans cette catégorie.

On peut y placer les maisons appartenant à des groupes autres que les deux géants présentés ci-dessous, comme Alianza Editorial, plutôt francophile, appartenant au groupe Anaya ; RBA Libros, appartenant au groupe RBA qui développe (outre l'édition) des activités autour des magazines et des fascicules à collectionner ; et Alba Editorial, membre du groupe catalan Moll. On peut aussi placer dans cette catégorie la maison indépendante Roca Editorial, avec son développement fulgurant en 15 ans ; Edhasa, grande maison soutenue par son siège d'origine en Argentine ; et la toute récente Malpaso, devenue en 4 ans – grâce au soutien financier de son fondateur, l'homme d'affaires mexicain Bernardo Domínguez – une entreprise solide du secteur, ayant déjà racheté plusieurs petites maisons.

3. Des références solides dans le monde littéraire

On trouve dans le paysage espagnol quelques maisons à l'identité forte, dont la production annuelle n'est pas quantitativement très importante, mais qui ont construit au fil des années un catalogue soigné faisant référence dans le monde littéraire. Les deux plus grandes sont Siruela et Salamandra (issue du catalogue de la maison argentine Emecé) ; on peut citer également Acantilado et Pre-textos, et, plus récemment, Demipage, Minúscula ou Alpha Decay. Citons pour finir Página de Espuma, maison qui s'est constituée en 1999 autour du genre de la nouvelle. Son fondateur, Juan Casamayor, a reçu en novembre 2017 le prix du Mérite éditorial de la Foire Internationale du Livre de Guadalajara – un prix prestigieux décerné, entre autres, à Beatriz de Moura (Tusquets), Jorge Herralde (Anagrama), Jaume Vallcorba (Acantilado), ou, côté français, à Anne-Marie Métailié, Christian Bourgois et Antoine Gallimard. L'édition de la FIL 2017 avait choisi, comme invitée d'honneur, la communauté de Madrid.

4. Le renouvellement madrilène

Comme on l'a vu plus haut, le centre de gravité du monde littéraire est traditionnellement situé en Catalogne. Toutefois, ces dernières années, de nouvelles initiatives sont nées à Madrid avec des projets éditoriaux très divers mais avec en commun une même façon de travailler : de façon indépendante, sans contrainte de croissance, privilégiant le travail en équipe et la mutualisation. La souplesse de ces structures et leur positionnement en marge des circuits commerciaux de

masse leur ont permis de rester à flot pendant les années de crise et de s'installer durablement dans le paysage culturel espagnol.

On peut citer, dans l'ordre chronologique d'apparition, Nørdica (2006), Impedimenta (2007), Errata Naturae (2008), Capitán Swing (2009), Gallo Nero (2010) et Nevsky (2009). Menant des politiques éditoriales rigoureuses et efficaces pour compenser leur peu de moyens de départ, ces éditeurs tentent de faire mentir la boutade proverbiale de l'éditeur Constantino Bértolo : « Pour être éditeur, il vaut mieux être catalan et riche. »¹³ Nørdica, par exemple, fondée au départ pour diffuser la littérature scandinave, a proposé en parallèle des éditions d'œuvres littéraires illustrées : ces dernières sont devenues une véritable composante de son image de marque et lui ont permis d'équilibrer ses comptes. D'autres ont parié sur des phénomènes de société : Errata Naturae est aujourd'hui connue pour ses ouvrages sur les séries télévisées.

Parmi ces maisons, Impedimenta et Nørdica sont à l'origine, avec Libros del Asteroíde, Periférica et Sexto Piso du label « Contexto ». Créé en 2008, Contexto est un « parapluie » qui permet à ces maisons d'édition de mutualiser certaines dépenses comme les stands dans les foires du livre ou les documents de promotion, de soutenir les librairies de création, et de faire la promotion du livre et de la culture en général. Ce projet a été distingué par le Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural, remis par le Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports. Notons que parmi ces cinq maisons associées, Sexto Piso est celle qui porte le plus d'intérêt à la littérature contemporaine française.

Cet esprit collaboratif va jusqu'à la coédition : récemment, on a vu s'associer Capitán Swing et Nørdica Libros pour publier le texte de Romain Rolland *Au-dessus de la mêlée (Más allá de la contienda, 2016)*, ou Periférica et Errata Naturae coéditer les mémoires d'Angelika Schrobsdorff, *Tú no eres como otras madres*. Ce dernier ouvrage a connu un important succès : 18^e meilleure vente en 2016, prix des libraires de Madrid « meilleur livre de l'année 2016 ». La cofondatrice d'Errata Naturae, Irene Antón, explique : « C'est une philosophie de travail partagée par toutes les petites maisons. Depuis que nous sommes nées, nous avons toutes appris à unir nos forces, à partager les idées, les informations... à conjuguer nos efforts. C'est une de nos qualités : nous avons réussi à bien nous entendre, à nous soutenir les unes et les autres, à orienter différemment le principe de concurrence. Ces coéditions ponctuelles sont une autre facette de cette façon collaborative de travailler. »¹⁴

Pour finir, signalons que le monde littéraire catalan n'est pas en reste dans cette effervescence créative, avec l'apparition de nouvelles maisons au positionnement original comme Gallo Nero (littérature et roman graphique) ou Blackie Books (avec un catalogue urbain très éclectique).

¹³ Cité par Clara Morales Fernández, « Terremoto Editorial », article publié dans *El País* le 17 avril 2015.

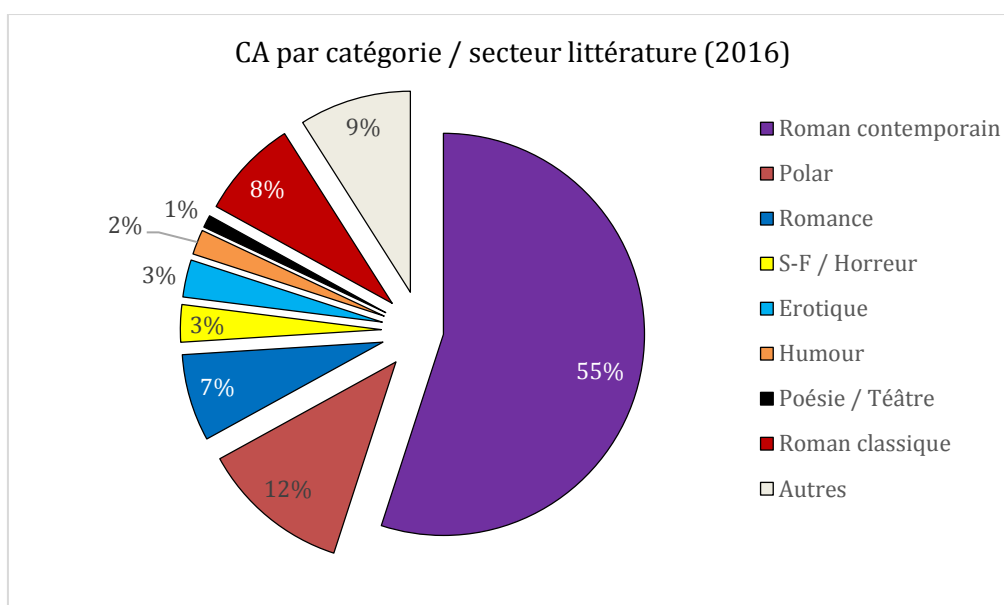
¹⁴ Propos cités par Eva Orúe dans « Las UTE del sector editorial », article paru dans *InfoLibre* le 3 décembre 2016.

II. La production éditoriale

A. Présentation de la production par catégorie

Le chiffre d'affaires en littérature est essentiellement assuré par la fiction contemporaine : roman contemporain, polar, « romance », érotique, science-fiction et humour représentent 82 % de la production.

Cette répartition est plutôt stable depuis quelques années à l'exception notable du polar plutôt en baisse (- 5,5 % entre 2015 et 2016), de l'érotique, avec une production en dents de scie essentiellement liée aux calendriers de sortie des romans de E.L. James (- 39,5 % entre 2015 et 2016) ; et du roman d'humour (+ 51,3 % entre 2015 et 2016), hausse que l'on peut attribuer aux succès de certains romans « feel-good » classés dans cette catégorie.



Source : *Comercio Interior del Libro en España 2016 (avance)*. FGEE, 2017.

B. Étude des listes de bestsellers

Pour mesurer les succès éditoriaux et quantifier les tendances visibles sur les tables des librairies, plusieurs outils existent en Espagne.

Tous les ans au mois de juin, les résultats des ventes réalisées lors de la Feria del Libro de Madrid sont très attendus et commentés par le monde éditorial car ces ventes sont assez représentatives des résultats sur l'ensemble du territoire. En 2017, l'auteur qui a vendu le plus d'exemplaires à cette grande foire du livre a été Fernando Aramburu (*Patria*, aux éditions Tusquets), suivi de Dolores Redondo (*Todo esto te daré*, Planeta), puis de Carme Chappro (*No soy un monstruo*, Espasa), qui venait de recevoir le prix *Primavera de Novela* 2017.

Ces résultats recourent les calculs réalisés pour 2016 par l'agence Nielsen¹⁵, avec le « top ten » suivant (toutes matières confondues) :

1. *Harry Potter y el legado maldito*, J.K. Rowling (Salamandra)
2. *La chica del tren*, Paula Hawkins (Planeta)
3. *El laberinto de los espíritus*, Carlos Ruiz Zafón (Planeta)
4. *Los herederos de la tierra*, Ildefonso Falcones (Grijalbo)
5. *Todo esto te daré*, Dolores Redondo (Planeta)
6. *Historia de un canalla*, Julia Navarro (Plaza y Janés)
7. *Falcó*, Arturo Pérez Reverte (Alfaguara)
8. *La magia del orden*, Marie Kondo (Aguilar)
9. *El libro de los Baltimore*, Jöel Dicker (Alfaguara)
10. *Patria*, Fernando Aramburu (Tusquets)

Et nous reproduisons ci-dessous, de façon plus exhaustive, la liste des 50 meilleures ventes de fiction en 2016, proposée par la CEGAL (Confédération espagnole des syndicats et associations de libraires)¹⁶ :

1. *La chica del tren*, Paula Hawkins (Editorial Planeta)
2. *Los herederos de la tierra*, Ildefonso Falcones (Grijalbo)
3. *Patria*, Fernando Aramburu (Tusquets Editores)
4. *Historia de un canalla*, Julia Navarro (Plaza & Janés Editores)
5. *El Laberinto de los Espíritus*, Carlos Ruiz Zafón (Editorial Planeta)
6. *Todo esto te daré*, Dolores Redondo (Editorial Planeta)
7. *El Libro de los Baltimore*, Joël Dicker (Ediciones Alfaguara)
8. *Falcó*, Arturo Pérez-Reverte (Ediciones Alfaguara)
9. *Los besos en el pan*, Almudena Grandes (Tusquets Editores)
10. *Cinco Esquinas*, Mario Vargas Llosa (Ediciones Alfaguara)
11. *La luz que no puedes ver*, Anthony Doerr (Suma de Letras)
12. *Manual para mujeres de la limpieza*, Lucía Berlín (Ediciones Alfaguara)
13. *La legión perdida*, Santiago Posteguillo (Editorial Planeta)
14. *Yo antes de ti*, Jojo Moyes (Punto de Lectura)
15. *El secreto de la modelo extraviada*, Eduardo Mendoza (Editorial Seix Barral)
16. *La amiga estupenda*, Elena Ferrante (Editorial Lumen)
17. *El silencio de la ciudad blanca*, Eva García Saénz de Urturi (Editorial Planeta)
18. *Tú no eres como otras madres*, Angelika Schrobsdorff (Errata Naturae)
19. *Palmeras en la nieve*, Luz Gabás (Ediciones Temas de Hoy)
20. *El guardián invisible*, Dolores Redondo (Ediciones Destino)
21. *El asesinato de Sócrates*, Marcos Chicot (Editorial Planeta)
22. *Els hereus de la terra*, Ildefonso Falcones (Rosa dels Vents)
23. *Ante todo, no hagas daño*, Henry Marsh (Salamandra)
24. *Donde los escorpiones*, Lorenzo Silva (Ediciones Destino)
25. *La noia del tren*, Paula Hawkins (Edicions La Campana)
26. *La filla del capità Groc*, Víctor Amela (Editorial Planeta)
27. *La verdad sobre el caso Harry Quebert*, Joël Dicker (Punto de Lectura)

¹⁵ Nielsen BookScan 2016. Ce rapport se fonde sur les résultats annuels communiqués par les librairies, les grandes surfaces et le e-commerce. Il couvre près de 90 % du marché.

¹⁶ Cette liste se base sur les ventes de plus de 600 établissements : librairies indépendantes, chaînes de librairies comme la Casa del Libro ou les librairies Elkar. Ces données sont recueillies à partir de LibriRed, une plateforme numérique qui gère les informations sur la vente et la disponibilité des livres, informations actualisées quasiment en temps réel par les librairies utilisant la plateforme.

28. *El regreso del Catón*, Matilde Asensi (Editorial Planeta)
29. *No culpes al karma de lo que te pasa por gilipollas*, Laura Norton (Espasa Libros)
30. *La carne*, Rosa Montero (Ediciones Alfaguara)
31. *Wonder*, Raquel Jaramillo Palacio (Edicions La Campana)
32. *La isla de Alice*, Daniel Sánchez Arévalo (Editorial Planeta)
33. *Olvidé decirte quiero*, Mónica Carrillo (Editorial Planeta)
34. *1984*, George Orwell (Debolsillo)
35. *El último adiós*, Kate Morton (Suma de Letras)
36. *Tot això ho faig perquè tinc molta por*, Empar Moliner (Proa)
37. *Legado en los huesos*, Dolores Redondo (Ediciones Destino)
38. *Me llamo Lucy Barton*, Elizabeth Strout (Duomo Ediciones)
39. *La víspera de casi todo*, Víctor del Árbol (Ediciones Destino)
40. *Algo tan sencillo como darte un beso*, Blue Jeans (Editorial Planeta)
41. *Ofrenda a la tormenta*, Dolores Redondo (Ediciones Destino)
42. *El Príncipe de la Niebla*, Carlos Ruiz Zafón (Editorial Planeta)
43. *La viuda*, Fiona Barton (Editorial Planeta)
44. *El Laberint dels Esperits*, Carlos Ruiz Zafón (Columna Edicions)
45. *Juego de tronos*, George R. R. Martin (Ediciones Gigamesh)
46. *En los zapatos de Valeria*, Elisabet Benavent (Debolsillo)
47. *Crónica de una muerte anunciada*, Gabriel García Marquez (Debolsillo)
48. *Mi isla*, Elisabet Benavent (Suma de Letras)
49. *El día que el cielo se caiga*, Megan Maxwell (Editorial Planeta)
50. *Paris-Austerlitz*, Rafael Chirbes (Editorial Anagrama)

Cet ensemble est assez bien représentatif des grandes tendances de la production éditoriale de littérature en Espagne :

- une très forte préférence pour les **auteurs espagnols** ;
- la prépondérance du **roman historique**, avec quelques grands noms qui figurent plusieurs fois dans les meilleures ventes comme Carlos Ruiz Zafón (3 titres dans les meilleures ventes : *Le Labyrinthe des esprits* en espagnol, ce même roman en catalan, et *Le prince des brumes* en espagnol) et Ildefonso Falcones (son dernier roman, *Les héritiers de la terre*, qui est la suite de *La Cathédrale de la mer*, est présent dans sa version espagnole et dans sa version catalane) ;
- la grande percée de la « **romance** », avec des ventes en hausse de 16 % par rapport à 2015¹⁷ ; là aussi, les auteurs espagnols sont très présents, comme Elisabet Benavent (2 titres parmi les meilleures ventes), Blue Jean ou Megan Maxwell (dont les pseudonymes cachent deux auteurs espagnols, voir ci-dessous) ;
- la présence un peu émoussée du **polar** (dont les ventes ont perdu 5,5 % entre 2015 et 2016¹⁸), même s'il garantit encore de très gros succès, comme celui de Dolores Redondo (4 titres dans les meilleures ventes).

Parmi les **auteurs étrangers**, on notera que ceux qui sont sortis du lot en 2016 sont Paula Hawkins, excellente représentante de la vogue du « Domestic Noir » (*La fille du train* est présente dans les meilleures ventes dans sa version espagnole et catalane) ainsi que le Suisse Joël Dicker (2 titres dans les meilleures ventes).

On finira ce tableau général par un commentaire sur les deux absents de cette liste des 50 meilleures ventes :

¹⁷ On est passé d'un chiffre d'affaires de 25,5 millions d'euros en 2015 à 29,7 millions en 2016. Source : *Comercio Interior del Libro en España, 2016*. FGEE.

¹⁸ *Comercio Interior del Libro en España, 2016*. FGEE.

- **l'érotisme**, qui a subi une très forte chute (-39,5 %) ¹⁹ : un effet « *post-Cinquante nuances de Grey* ».
- **la poésie**, qui ne figure pas sur cette liste consacrée à la fiction, mais qui a le vent en poupe avec des ventes en hausse de 4,3 % ²⁰ et de grands succès comme ceux de Marwan ou Defreds (voir ci-après).

C. Analyse des tendances les plus représentées sur le marché

Du roman historique au « feel-good » en passant par la « romance », la « grip lit » ou le « domestic noir », la production espagnole use volontiers des étiquettes, brandies comme des arguments de vente et commentées à l'envie sur les réseaux sociaux. Ce phénomène est d'ailleurs parfois déploré par les éditeurs littéraires, etc. On peut citer le commentaire que faisait Ernest Folch en 2014 alors qu'il était le directeur éditorial d'Ediciones B : « Les choses sont devenues difficiles pour la littérature sans genre. Le roman qui n'est ni historique, ni noir, ni romantique, ce que nous appelons le roman littéraire, a de plus en plus de difficultés à trouver ses lecteurs, car le public cherche à faire entrer un livre dans une catégorie » ²¹

1. Le roman historique

Comme on l'a vu plus haut, le roman historique est omniprésent dans les meilleures ventes. Qu'il s'agisse de se plonger dans la Barcelone médiévale (*Los herederos de la tierra* de Falcones), dans la guerre civile espagnole (*Falcó*, de Pérez-Reverte), dans la Barcelone de l'après-guerre (Carlos Ruiz Zafón) ou dans l'histoire récente du terrorisme au Pays basque (*Pátria*, d'Aramburu), les Espagnols se passionnent pour leur histoire. 23,8 % des lecteurs interrogés par le CIS en 2016 classent d'ailleurs le roman historique comme leur genre littéraire préféré ²².

Le roman historique est donc en Espagne un important « vivier de bestsellers ». Le dernier phénomène éditorial en date est celui de *Pátria*, de Fernando Aramburu, avec déjà plus de 300 000 exemplaires vendus en Espagne (on prédit des chiffres qui atteindront les 500 000 exemplaires).

Rappelons que *La sombra del viento* (*L'Ombre du vent*), qui avait propulsé en 2001 l'auteur alors inconnu Carlos Ruiz Zafón sur le devant de la scène internationale, avait atteint les 10 millions d'exemplaires vendus dans le monde entier. On citera également le phénomène plus récent de *Tiempo entre costuras* (*L'espionne de Tanger*), roman de María Dueñas publié en 2009, adapté en 2013 sous forme de série télévisée, avec plus de 5,5 millions d'exemplaires vendus dans le monde. Le grand succès en Espagne de ce livre racontant l'histoire d'une jeune couturière madrilène devenue espionne pendant la Deuxième Guerre mondiale est d'autant plus

¹⁹ *Comercio Interior del Libro en España*, 2016. FGEE.

²⁰ Ce chiffre inclut également les résultats du Théâtre, mais nous pensons que cette hausse est surtout liée à la Poésie et au phénomène des « poètes du Net », comme nous le verrons ci-après.

Source : *Comercio Interior del Libro en España*, 2016. FGEE.

²¹ Propos cités par Luis Alemany, « Cuando lo que leíamos era literatura », article publié dans *El Mundo* le 29 avril 2014.

²² On peut noter que ce pourcentage est supérieur à celui du « roman en général », qui est cité comme genre préféré par 19,5 % des lecteurs. Aucun autre genre n'atteint ces proportions : les genres les plus populaires après le roman historique sont le roman d'aventures, avec 8,9 %, et le polar, avec 7,1 %, puis la science-fiction avec 5,8 % et la « romance » avec 5,6 %. Ces chiffres sont plutôt stables par rapport à 2014. Voir également ci-après, III. D, « Les habitudes de lecture ». Source : *Barómetro de septiembre 2016*, CIS (Centro de Investigaciones Sociológicas).

remarquable qu'il a surgi en pleine crise du secteur éditorial. María Dueñas, dont c'était le premier roman, est devenue depuis une auteure de poids dans l'industrie éditoriale espagnole, avec deux autres romans publiés qui ont été de grands succès.

Les auteurs espagnols racontant l'histoire de l'Espagne sont ceux qui s'exportent le mieux à l'international mais ces thématiques ne sont pas les seules qui intéressent les lecteurs espagnols. Citons par exemple, parmi les meilleures ventes actuelles, les romans de Santiago Posteguillo sur l'Empire Romain (l'éditeur annonce plus d'un million d'exemplaires vendus pour sa trilogie sur le règne de Trajan : *Los asesinos del emperador*, 2011 ; *Circo Máximo*, 2013 ; *La legión perdida*, 2016), ou encore Julia Navarro, qui explore d'autres thématiques comme l'histoire de l'émigration juive au début du XX^e siècle (*Dispara, yo ya estoy muerto*, 2016), les conflits entre Orient et Occident, l'origine des textes sacrés de la religion chrétienne ou les relations internationales dans l'Europe du XX^e siècle.

Les romans de Julia Navarro, qui mêlent fiction historique, roman à suspens et thriller psychologique, sont très représentatifs de la tendance actuelle du roman historique en Espagne. On cherche de plus en plus des romans « hybrides », qui ajoutent à la fiction historique une tonalité romantique, fantastique ou policière. Le sous-genre de la fiction « historico-romantique » est particulièrement en vogue, comme en témoigne le grand succès des romans de Luz Gabás – là encore, il s'agit d'une auteure qui se hisse dans les meilleures ventes dès son premier roman, *Palmeras en la nieve* : une histoire d'amour sur fond d'histoire coloniale, publiée en 2012 et adaptée au cinéma en 2015. Son dernier ouvrage, *Como fuego en el hielo*, récit d'une passion dans l'Espagne du XIX^e siècle, figure dans les meilleures ventes 2016 selon les données recueillies par la CEGAL.

Les auteurs étrangers sont moins présents, mais on peut néanmoins citer quelques grands succès comme Ken Follet bien sûr, mais aussi Anthony Doerr (*Toute la lumière que nous ne pouvons voir*) et Matilde Asensi (*Le dernier Caton*).

Les deux grands groupes se partagent la grande majorité de ces auteurs à succès, qui publient soit chez **Planeta** (Carlos Luis Zafón, Dolores Redondo, Santiago Posteguillo, Matilde Asensi, et Luz Gabás chez Temas de Hoy), soit chez **Penguin Random House** (Ildefonso Falcones chez Grijalbo, Fernando Aramburu chez Tusquets, Julia Navarro et Ken Follet chez Plaza & Janés, Arturo Pérez-Reverte chez Alfaguara, Anthony Doerr chez Suma de Letras).

2. Le polar

En 2014, 144 livres étaient présentés à la 27^e édition de la Semana Negra de Gijón (« Semaine Noire »), le grand rendez-vous du polar : cette année marqua l'apogée de la vogue du polar mais aussi le début de sa récession, entraînée par une saturation de titres et d'auteurs qui allait épuiser progressivement son public.

Il faut rappeler que depuis 2004, l'univers du polar a pris une ampleur inédite en Espagne, porté par la créativité des auteurs européens. Il y eut d'abord la traduction des auteurs du nord de l'Europe, avec Stieg Larsson en tête, mais aussi Arnaldur Indridason, Jo Nesbo ou Camilla Lackberg, tous représentatifs de l'énorme potentiel commercial du polar nordique.

Ce fut ensuite l'apogée du polar français, avec les héritiers d'une certaine tradition littéraire des années 60 et 70, très engagée socialement, dont les œuvres ont apporté un véritable renouvellement du genre : citons Fred Vargas bien sûr, extrêmement populaire en Espagne, mais aussi Pierre Lemaître, Franz Thilliez, Cécile Coulon ou Dominique Sylvain.

Cette effervescence créative et les perspectives de ventes inédites qu'elle supposait ont provoqué un véritable phénomène éditorial : des maisons littéraires « généralistes », jusque-là totalement étrangères au genre policier, se sont mises à accueillir des auteurs de polars et à créer des collections dédiées. Parmi les maisons très littéraires qui se sont tournées vers le polar, on peut citer Tusquets (Henning Mankell, Petros Markaris, John Connolly), Seix Barral (Donna Leon, Asa Larsson), Siruela (Fred Vargas, Bayta Gur), Destino (Stieg Larsson, Frank Thilliez, José María Guelbenzu), Salamandra (Andrea Camilleri) et Libros del Asteroide (Leo Mallet, George V. Higgins).

Cette « démocratisation » du polar est aussi une conséquence de l'énorme travail de diffusion et de promotion réalisé pendant ces années par les trois grands festivals dédiés au roman noir (*La Semana Negra de Gijón*, *Getafe Negro* et *Barcelona Negra*). C'est d'ailleurs dans ces mêmes festivals que la saturation de nouveautés en librairie a commencé à être soulignée et remise en cause, car elle risquait de conduire le genre à l'épuisement.

Avec une baisse de 5,5 % de ses ventes en 2016 – passant de 55 à 52 millions d'euros de chiffre d'affaires²³ –, le polar est en perte de vitesse aujourd'hui. C'est un marché où il est désormais difficile de faire entrer de nouvelles voix, notamment étrangères. Ceux qui occupent les premières places sur les tables des libraires sont plutôt les auteurs espagnols comme Lorenzo Silva, Alicia Giménez Bartlett ou Víctor del Árbol (Premio Nadal 2016). Sans oublier bien sûr le phénomène Dolores Redondo : référence du genre, l'auteure a emporté le prix Planeta 2016 et a vendu plus de 600 000 exemplaires de sa trilogie policière située en Navarre, dans la Vallée de Baztán, qui sera très prochainement adaptée au cinéma.

3. *Grip Lit et Domestic Noir : deux genres qui s'installent*

Après la récente chute observée dans le domaine du polar « traditionnel », deux sous-genres liés à ce dernier sont en train de gagner du terrain et promettent de renouveler le paysage espagnol du roman policier et du thriller : il s'agit de la *Grip Lit* et du *Domestic Noir*.

Dans le *Domestic Noir*, rappelons que ce ne sont pas des détectives ni des policiers qui sont en charge des investigations mais des personnes « normales ». C'est le suspens projeté au sein du foyer. Une mère de famille, un étudiant ou un habitant de quartier se retrouvent immergés dans l'épicentre d'un crime.

Le genre du *Grip Lit* est une abréviation de « *gripping psychological thrillers literature* » : il s'agit de thrillers psychologiques à fort potentiel addictif. Ce genre incontestablement féminin est généralement écrit par des auteures, met en scène des femmes et est lu principalement par un lectorat féminin. Mais attention, on est très loin de la « romance » et de ses héroïnes stéréotypées : les protagonistes de la *Grip Lit* sont volontiers politiquement incorrectes et se lancent sans hésiter dans des aventures plus que risquées.

Ces deux sous-genres tendent parfois à se confondre, avec des caractéristiques communes qui les différencient des thrillers « classiques » :

- le fait que les protagonistes soient des femmes, et des femmes qui peuvent prendre des décisions extrêmes, y compris celle de tuer ;
- la présence d'une histoire d'amour qui vient compléter la trame principale.

On considère que Patricia Highsmith, P.D. James, Patricia Cornwell ou Mary Higgins Clark sont les précurseurs de ces nouveaux genres.

²³ *Comercio Interior del Libro en España*, 2016. FGEE.

Comme sur d'autres marchés, le lectorat espagnol a accueilli très favorablement ces nouvelles tendances : preuve en est l'énorme succès de *La fille du train*, de Paula Hawkins. D'autres auteurs (tous anglo-saxons) ont déjà une bonne place sur les tables des meilleures ventes : citons *Perdida*, de Gillian Flynn (Penguin Random House), *La chica que lo tenía todo* de Jessica Knoll (Roca Libros) ou *La viuda* de Fiona Burton (Planeta).

4. La « romance »

La littérature érotique a perdu de son attractivité dans le paysage éditorial espagnol après le succès de la saga *Cinquante nuances de Grey* de E. L. James. Après le boom de 2011, les ventes ont énormément baissé, notamment entre 2015 et 2016 (- 39,5 % des ventes²⁴).

Ceci étant posé, la « romance » reste une valeur sûre de la littérature commerciale, avec des ventes en hausse de 16 % en 2016, particulièrement grâce à des auteures comme Elísabeth Benavent, qui tire les chiffres vers le haut avec sa *Saga de Valeria* (Penguin Random House) vendue à plus de 800 000 exemplaires.

Les autres grands noms de la « romance » en Espagne sont Blue Jeans (pseudonyme de Francisco Di Paula), très populaire auprès des adolescents, avec plus d'un million de lecteurs, et Megan Maxwell (pseudonyme de María del Carmen Rodríguez), qui a vendu un million d'exemplaires de ses romans dans plus de 20 pays. En 2016, son dernier roman, *Pasa la noche conmigo* (Planeta), a été l'une des meilleures ventes de livres en espagnol.

La production espagnole de « romance » est, pour les éditeurs, une solution adaptée pour les temps de crise : pas de frais de traduction, des textes plus proches des goûts et de la sensibilité des Espagnoles, et des auteures qui maintiennent un contact direct et constant avec leurs lectrices à travers les réseaux sociaux (surtout Facebook, mais aussi Twitter). Et c'est surtout un genre qui se maintient toujours à flot, quel que soit le contexte économique et social.

Il faut d'ailleurs préciser que si la « romance » ne représente « que » 7,3 % du chiffre d'affaires de l'édition de littérature, elle rassemble 10,5 % des exemplaires vendus sur l'ensemble de cette catégorie : cette petite distorsion est due aux prix traditionnellement très bas des livres de « romance », avec une moyenne de 8,34 €. Les rapports de la Fédération de Syndicats d'Éditeurs Espagnols montrent d'ailleurs qu'en dépit des baisses constantes des ventes de roman (dans tous les secteurs), la vente de « romance » n'a cessé d'augmenter, générant des bénéfices non négligeables pour le secteur éditorial.

5. Les poètes du Net

Une nouvelle tendance éditoriale se dessine depuis quelques années, liée à un phénomène sociologique récent : l'émergence de jeunes poètes qui sont devenus de véritables personnalités sur le Net. Phénomène qui a conduit à une situation impensable quelques années auparavant : voir un recueil de poèmes dans la liste des meilleures ventes²⁵.

On peut situer le début de cette tendance en 2011, avec l'apparition de Marwan et de son recueil de poèmes *La triste historia de tu cuerpo sobre el mío* (Noviembre Poesía), qui s'est vendu à plus

²⁴ *Comercio Interior del Libro en España*, 2016. Federación de Gremios de Editores de España.

²⁵ Comme, en 2015, le recueil de Marwan, *Todos mis futuros son contigo* (Planeta).

de 40 000 exemplaires. Marwan a ouvert une brèche pour cette poésie populaire, explorant les thématiques de l'amour à travers des scènes de la vie quotidienne, une poésie dont les adolescents sont très friands – et dont ils sont les premiers destinataires.

Le poète Defreds (pseudonyme de José A. Gómez Iglesias) est une autre preuve du potentiel énorme de Twitter et Facebook pour fabriquer un succès éditorial : son premier recueil de poèmes, *Casi sin querer* (Frida) a été vendu à 83 000 exemplaires, tandis que son deuxième opus, *Cuando abras el paracaídas* (également publié aux éditions Frida) s'est déjà vendu à 50 000 exemplaires. Defreds reconnaît lui-même que ses livres « ne sont pas les meilleurs du monde, mais ils sont utiles à cette personne de 15 ans qui entre dans une librairie pour la première fois. Au lieu de regarder la télé ou de fumer un joint dans le parc, cette personne a consacré quelques heures à lire. C'est de cela que je suis fier. »²⁶

On citera également Elvira Sastre, dont les recueils de poésie sont aussi parmi les mieux vendus en Espagne : elle a commencé en tenant un blog, et a publié déjà quatre recueils (chez Valparaíso et chez la prestigieuse Visor de Poesía).

Le point commun de tous ces auteurs est qu'ils sont tous extrêmement actifs sur Facebook, Twitter, Tuenti (réseau social très utilisé en Espagne) ou Instagram et que leurs abonnés se comptent par milliers. Publications de photos, échanges de messages, conversations instantanées... Ces auteurs entretiennent un contact permanent avec leurs fans. Ils ont par ailleurs le mérite d'avoir fait connaître au grand public quelques petites maisons indépendantes dédiées à la poésie comme Noviembre Poesía, Frida, Ya lo dijo Casimiro Parker ou Valparaíso. Même si, sans surprise, les plus gros succès ont été absorbés par les grands groupes, comme Marwan qui publie désormais chez Planeta.

6. Le phénomène du « feel-good »

Comme on l'a vu plus haut, les tendances actuelles mettent au premier plan les auteurs espagnols ou hispanophones. Mais il y a un genre dans lequel les auteurs étrangers sont les bienvenus, et même tout particulièrement les auteurs français : ce sont les romans « feel-good » qui ont fait irruption en Espagne à partir de 2015 et continuent à engranger les succès. Ces romans sont portés par un lectorat majoritairement féminin, de toutes les classes d'âges – les lectrices adolescentes en sont une part non négligeable.

C'est Anna Gavalda qui a « ouvert le bal », aujourd'hui une des auteures françaises les plus lues en Espagne. Elle a été suivie de Barbara Constantine avec deux romans publiés chez Seix Barral, Agnès Ledig (*Justo antes de la felicidad*, Grijalbo), et bien sûr Grégoire Delacourt, publié chez Maeva. On peut citer également Agnès Martin-Lugand, avec deux romans publiés chez Alfaguara. Le « feel-good » français est devenu, selon la journaliste Raquel Pico, une des sources les plus notables d'exportation de littérature française, fait d'autant plus frappant qu'il s'agit d'une littérature plutôt commerciale, en contradiction totale avec l'image traditionnelle élitiste de la littérature française en Espagne : « si l'on tient compte du fait que « livre » et « français » sont habituellement associés dans notre esprit à « intellectuel », voire « intello », [l'irruption dans nos librairies du versant le plus commercial de la littérature française] suppose un changement intéressant »²⁷. Pour la journaliste, ce phénomène d'« amélinisation » de la littérature française

²⁶ Propos cités dans l'article de Ismael Marinero, « Defreds, Marwan et la génération des bestsellers de la poésie », *El Mundo*, 27 décembre 2016.

²⁷ Raquel C. Pico, « Novelas feel-good : el nuevo boom editorial promueve la felicidad », 14 janvier 2015, article paru dans le blog littéraire Librópatas.com.

importée en Espagne (en référence au *Fabuleux Destin d'Amélie Poulain*, gigantesque succès en Espagne)²⁸ a changé les comportements du lectorat espagnol : la littérature française n'est plus synonyme de romans arides uniquement destinés « aux débats littéraires de cafés obscurs », mais est capable de s'imposer sur un terrain traditionnellement dominé par les auteurs anglo-saxons : le « feel-good ».

Si l'on s'intéresse aux maisons d'édition présentes sur ce segment du marché, on trouve évidemment les grands groupes avec Planeta en première place : le groupe a publié le classique du genre, *La bibliothèque des cœurs cabossés* de Katarina Bivald (*La librería de los finales felices*, 2014) mais aussi Fausto Brizzi et Matthew Quick, ainsi que les françaises Anna Gavalda et Barbara Constantine (au sein de la maison Seix Barral).

Penguin Random House est assez présent sur le domaine français, à travers Grijalbo (Agnès Ledig, Raphaëlle Giordano) et Alfaguara (Agnès Martin-Lugand).

Du côté des indépendants, Maeva s'est bien positionnée sur ce secteur, avec, outre Grégoire Delacourt, quelques grands noms du genre comme Kelly Harms et Debbie Macomber. Roca Editorial, quant à elle, propose quelques bestsellers étrangers (notamment l'allemande Tania Krätschmar et la suédoise Catharina Ingelman-Sundberg) mais publie aussi la principale auteure espagnole de « feel-good », Mónica Gutierrez, avec trois romans publiés et une forte présence sur les réseaux sociaux.

Le phénomène est aussi exploité par les maisons d'édition qui n'ont pas forcément les moyens (ou l'envie) de se positionner sur les droits des bestsellers étrangers. Plataforma Editorial a ainsi lancé en 2015 (en partenariat avec la fondation sociale de la banque La Caixa) un prix Feel Good ouvert à la fiction et à la non-fiction, pour « des œuvres qui transmettent bonheur et bien-être, qui communiquent une pensée positive et surtout qui nous aident à être plus forts, plus sereins et plus heureux »²⁹. Ils utilisent également quelques stratégies marketing, comme l'apposition d'un macaron « un roman feel-good » sur la couverture du dernier roman du journaliste et écrivain Francesc Miralles.

7. La nouvelle littérature féministe

Au cours de ces dernières années, un mouvement social d'envergure vers l'égalité des sexes a fait sortir la littérature féministe des cercles communautaires engagés où elle était jusqu'ici reléguée. Les tables des librairies espagnoles sont aujourd'hui pleines de titres hétérogènes qui brandissent le drapeau du féminisme, sous toutes ses formes : depuis un féminisme « amish » qui revendique l'allaitement maternel et le soin des enfants comme un projet existentiel, jusqu'à la littérature « trans » qui expérimente toutes les frontières des sexes et des genres.

Le boom de la littérature féministe va de pair avec la publication et surtout la médiatisation de quantité d'essais sur le sujet, qui, il y a à peine quelques années, seraient restés totalement confidentiels. Il n'est qu'à citer l'énorme succès de l'essai de Siri Husvedt (*La mujer que mira a los hombres que miran a las mujeres*, « La femme qui regarde les hommes qui regardent les femmes », Seix Barral), du petit ouvrage de la Nigérienne Chimanda Ngozi Adiche, *Todos*

²⁸ Raquel C. Pico, « La gente feliz lee y toma café, el último bestseller que llega en Francia », 29 janvier 2014, Librópatas.com.

²⁹ Les œuvres gagnantes sont pour l'instant toutes des témoignages (celui d'un espagnol, Paco Moreno, qui raconte son engagement dans une ONG ; celui d'un serbo-croate, Boris Matijas, sur la résilience et la capacité de faire face à l'adversité ; et en 2017 celui de deux frères espagnols, Sergio et Juanma Álvarez Rosado, dont l'un est aveugle et autiste, et qui partent en vélo faire le tour du Maroc).

deberíamos ser feministas (Penguin Random House ; publié en France par Folio Gallimard, « Nous sommes tous des féministes »,) ou du récent *Curso de feminismo para microondas* (« Cours de féminisme pour micro-ondes », Ara Llibres) de la journaliste catalane Natza Farré, qui fut l'une des meilleures ventes de la Sant Jordi de 2017 (grande fête du livre à Barcelone).

Ce phénomène social, qui s'est particulièrement accentué à l'automne 2017 avec la médiatisation internationale de cas de violences sexuelles et du problème général du harcèlement, est porté en Espagne par la désillusion de toute une génération de femmes. Nées dans les années 1970-1980, elles ont grandi dans la conviction que l'égalité des sexes était un combat gagné mais ont découvert à l'âge adulte que c'était encore loin d'être le cas et que le machisme était encore présent dans de nombreux recoins de la société. Les auteures féministes de cette génération proposent des ouvrages très personnels, sortes d'essais aux accents autobiographiques, qui racontent avec souvent beaucoup d'humour leur expérience personnelle du machisme quotidien. On peut citer Caitlin Moran (*Como ser mujer* (« Comment être une femme »), chez Anagrama, très gros succès de l'année 2013, ou le plus récent *Yo también soy una chica lista* (« Moi aussi je suis une fille intelligente »), paru en 2017 chez Destino, de la journaliste argentine Lucía Litjmaer : sorte de manuel humoristique pour les femmes souhaitant se défaire de la pensée machiste stéréotypée.

Au-delà de ces œuvres qui sont plutôt du côté de la *non-fiction*, la littérature féministe se développe à travers tous les genres littéraires, poésie, roman graphique, et évidemment la fiction : on peut citer l'énorme bestseller de Lucia Berlin (50 000 exemplaires vendus en moins d'un an), *Manual para mujeres de la limpieza* (« Manuel à l'usage des femmes de ménage »), publié chez Alfaguara.

8. « L'autre boom latino-américain »

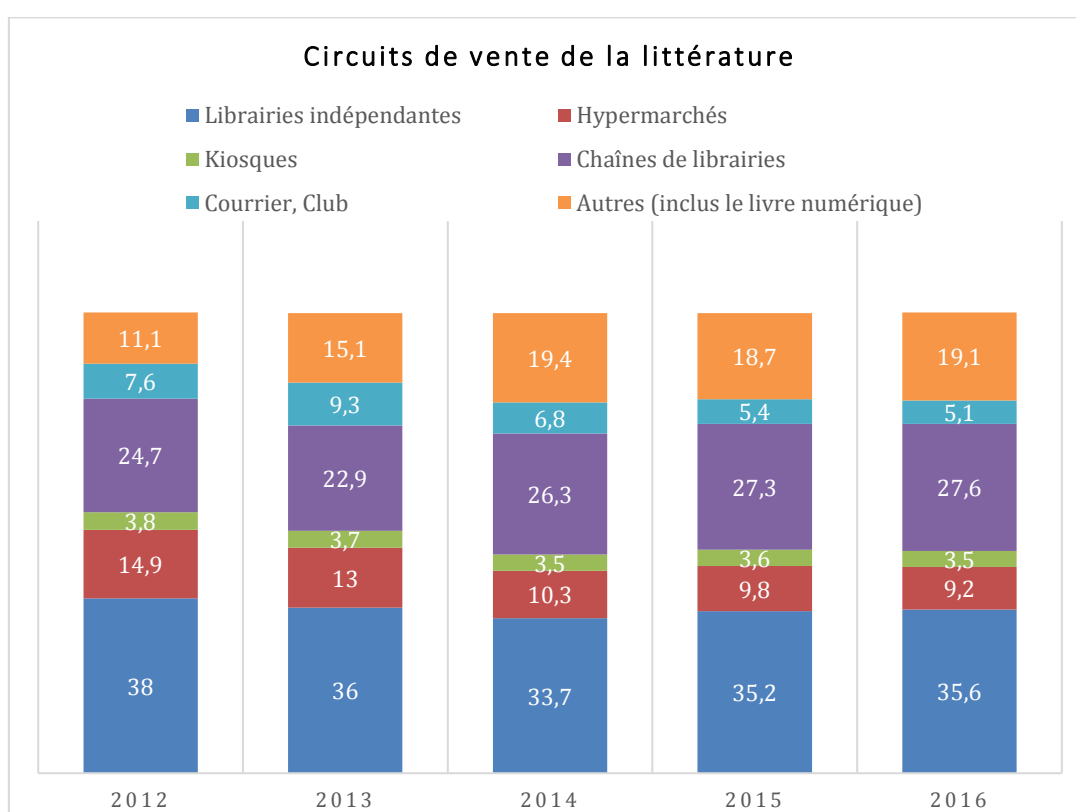
En marge de cette veine littéraire féminine, il est intéressant d'évoquer également ce que certains commentateurs appellent « l'autre boom latino-américain ». Près de 50 ans après le bouleversement littéraire provoqué par les œuvres d'auteurs comme Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa ou Julio Cortázar, toute une génération de jeunes auteures latino-américaines est en train d'apparaître dans le champ littéraire hispanophone, distinguée par de nombreux prix et célébrée par les critiques de médias internationaux comme *The New York Times*.

Citons la Chilienne Paulina Flores, avec son recueil de nouvelles *Qué vergüenza* (Seix Barral) ; la Bolivienne Liliana Colanzi, avec *Nuestro mundo muerto*, également un recueil de nouvelles (Eterna Cadencia) ; la Mexicaine Laia Jufresa, avec son roman *Umami* (Penguin Random House ; roman publié en France chez Buchet-Chastel). On peut également mentionner l'auteure argentine Mariana Enriquez, qui vient de recevoir le prix Ciudad de Barcelona pour son recueil de nouvelles *Las cosas que perdimos en el fuego* (Anagrama ; publié en France aux Éditions du Sous-sol).

III. Les circuits de vente, les pratiques de promotion et les habitudes de lecture

A. Répartition selon le canal de vente

Les librairies et chaînes de librairies restent les principaux canaux de vente de livres pour la littérature, donnée confirmée en 2017 par le rapport de la FGEE. Selon cette étude, les librairies et chaînes de librairies concentrent 63,2 % des ventes du secteur, un pourcentage plutôt à la hausse depuis 2014, alors que les ventes en hypermarchés connaissent une baisse continue depuis 2012, et ne représentent plus que 9,2 % en 2016.



Comercio Interior del Libro en España 2016. Federación de Gremios de Editores de España, 2017.

Les derniers chiffres officiels publiés par la confédération espagnole de syndicats et d'association de libraires (CEGAL)³⁰ sont plutôt encourageants : pour la première fois depuis 2009, le nombre de points de vente a augmenté, avec 3 895 librairies à la clôture de l'année 2015, soit 245 de plus que l'année précédente. Rappelons qu'entre 2008 et 2014, 3 424 librairies avaient dû mettre la clé sous la porte.

Concernant les ventes, nous avons là encore des chiffres plutôt encourageants : 155 millions de livres se sont vendus en 2015, soit 1,2 % de plus qu'en 2014. Les trois territoires qui concentrent le plus de vente sont la Catalogne (17,9 %), la communauté de Madrid (16,2 %) et l'Andalousie (11,9 %).

La majorité des librairies espagnoles sont généralistes : 35,4 % sont des librairies généralistes dites « de proximité » (avec un fonds de moins de 3 000 titres) et 27,9 % sont des librairies généralistes de fonds (avec un fonds de plus de 3 000 titres). Les librairies spécialisées³¹ représentent 27,6 % de l'ensemble, tandis que les librairies généralistes avec spécialisation³² représentent 9,2 %.

1. Les chaînes de librairies

Les chaînes de librairies jouent un rôle très important pour la diffusion de la littérature contemporaine, avec de nombreux événements organisés dans leurs établissements (rencontres, débats, signatures, etc.) et des fonds très importants.

Toutefois, pour les plus « commerciales » d'entre elles (Casa del Libro, Corte Inglés), leur force de frappe est à double tranchant : capables de réserver l'ensemble de leur devanture à un seul titre pour lancer un futur best-seller, proposant des tables de nouveautés sans cesse renouvelées et des focus thématiques en fonction de l'actualité, ces établissements contribuent à l'emballage d'un système fondé sur la surmédiation de quelques titres, et d'une rotation constante de nouveautés destinées à coller à l'actualité.

Les principales sont les suivantes :

- Casa del Libro (40 librairies dans toute l'Espagne)
- les librairies des grands magasins Corte Inglés (91 centres commerciaux dans toute l'Espagne, dont 12 à Madrid et 5 à Barcelone)
- FNAC (28 magasins dans toute l'Espagne)
- La Central (3 librairies à Barcelone, 2 librairies à Madrid)
- Laie (11 librairies à Barcelone et des librairies associées à des musées à Madrid, Séville et Saragosse).

³⁰ *Mapa de Librerías 2015*, rapport réalisé par la Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros (CEGAL) en collaboration avec le Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports.

³¹ Une librairie est dite « spécialisée » lorsque plus de 60 % de ses ventes se concentrent sur une à trois matières.

³² Lorsqu'entre 30 % et 60 % des ventes se concentrent sur une à trois matières.

2. Les « librairies culturelles »

Depuis l'an 2000, la CEGAL décerne chaque année un prix à une « librairie culturelle » pour sa défense continue de la lecture et du livre dans son établissement, mais aussi hors de ses murs. Les gagnants de ce prix, au cours de ces 16 années, ont été les librairies suivantes : Babel (Castellón), Diagonal (Ségovie), Cálamo (Saragosse), Cervantes (Oviedo), Plumier (Ibi, Alicante), Rafael Alberti (Madrid), Escarabajal (Cartagène, Murcie), Sintagma (El Ejido, Almería), La mar de letras (Madrid), Oletvm (Valladolid), Anónima (Huesca), Entre Libros (Linares, Jaén), Taiga (Toledo), Los portadores de sueños (Saragosse), Gil (Santander), Cámara (Bilbao) et Traficantes de Sueños (Madrid).

Au-delà de ces réseaux « officiels » de reconnaissance, les librairies indépendantes tendent à tisser de plus en plus de liens entre elles, notamment pour faire face à la concurrence féroce d'Amazon. Au sein d'une même ville, d'une même région ou dans le cadre d'une langue régionale partagée, les libraires collaborent volontiers. Pour se faire connaître d'abord : on peut citer la publication de la *Carte des librairies de Madrid* (avec 122 points de vente), lancée en 2014 sous l'impulsion du groupe éditorial Contexto, ou l'association des libraires du quartier barcelonais de Gràcia (Associació de Llibreters de Gràcia), qui proposait sur son site Web une carte Google localisant les 30 librairies du quartier.

Mais ces collaborations peuvent prendre des dimensions plus importantes, comme le lancement de la plateforme Libelista, dont le siège est à Barcelone, et que ses créateurs ont surnommée l'« Amazon des libraires indépendantes », avec 350 000 références de livres papier et 70 000 références de livres numériques. L'initiative, encore récente (le site de vente a été lancé en décembre 2016) a pour l'instant des résultats modestes : en juillet 2017, la plateforme déclarait un total de 1 523 commandes enregistrées, dont 30,5 % d'ouvrages papier et 69,5 % d'ouvrages numériques, avec un panier moyen de 18,45 euros.

3. Les nouveaux bouquinistes

La crise a conduit à un développement inédit du marché du livre d'occasion, soutenu par l'énorme potentiel de la vente en ligne. Citons Tik Books, né en 2012 et aujourd'hui numéro un des ventes de livres online en Espagne, avec six magasins à Madrid et un fonds de plus de 250 000 titres.

Dans le même esprit, la franchise Re-Read, qui a ouvert en 2013, compte aujourd'hui 35 établissements dans la seule Barcelone. Une des origines du succès des librairies Re-Read est de révolutionner le concept de la vente de livres d'occasion : un design moderne, des étagères aérées et bien ordonnées, des titres faciles à trouver, etc. La seule chose qui les distingue d'une librairie de livres neufs est que tous les livres valent le même prix et les prix sont dégressifs en fonction du nombre de livres achetés (1 livre = 3 €, 2 livres = 5 €, 5 livres = 10€).

4. La vente de livres numériques

Concernant la vente de livres numériques, les principales plateformes de vente de livres en Espagne sont Amazon, Apple, Google, Casa del Libro. Mais une part non négligeable des ventes de livres numériques est réalisée *via* les sites internet des maisons d'édition elles-mêmes.

1. Les actions de promotion en librairie

Les activités les plus couramment réalisées par les librairies pour dynamiser la lecture sont les présentations de livres (38,7 %). Viennent ensuite les « cuentacuentos », lectures pour la jeunesse (22,8 %), les conférences (18,5 %), les animations autour de la lecture (15,7 %) et la publication de catalogues, moins fréquente (8,7 %). Selon les profils de librairies, on trouve également des actions très diverses comme la participation à des salons du livre, la représentation d'œuvres théâtrales, l'organisation d'ateliers, d'expositions, ou bien sûr de séances de signatures.

2. Les prix littéraires

Les prix décernés par les maisons d'édition représentent des événements importants du monde éditorial et littéraire espagnol et se traduisent généralement par des ventes conséquentes. La majorité de ces prix est décernée à Barcelone. Les plus importants sont les suivants :

- le *Premio Planeta de Novela*, le mieux doté du monde hispanophone, avec 601 000 euros. Il a représenté depuis sa création 42,5 millions d'exemplaires vendus ;
- le *Premio Nadal*, réservé à une œuvre inédite, également décerné par le groupe Planeta ;
- le *Premio Biblioteca Breve*, décerné par Seix Barral (Groupe Planeta) ;
- le *Premio Primavera de Novela*, décerné par Espasa (Groupe Planeta) ;
- le prestigieux *Premio Herralde de Novela*, décerné par Anagrama ;
- le *Premio Alfaguara de Novela* (la maison Alfaguara appartient à Penguin Random House).

Il faut aussi dire un mot du prix Cervantes, décerné chaque année le 23 avril (jour international du livre) par le Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports à un auteur de langue espagnole, pour l'ensemble de son œuvre. À travers ce prix, qui existe depuis 1976, c'est tout le patrimoine contemporain de la littérature en langue espagnole qui est mis en valeur. Toutefois, au niveau éditorial, si la remise du prix réactive dans une certaine mesure les ventes de l'auteur, ce n'est pas un facteur de « best-sellarisation » de ses œuvres. Parmi les derniers lauréats de ce prix, seul Eduardo Mendoza est un habitué des listes des meilleures ventes ; et pour les auteurs d'Amérique du Sud, à part Isabel Allende, peu parviennent à se faire une réelle place sur le marché ibérique.

3. Les clubs de lecture

Au cours de ces quinze dernières années, les clubs de lecture se sont multipliés en Espagne, formant un réseau social – non virtuel – très actif sur l'ensemble du territoire.

On trouve dans pratiquement toutes les communautés autonomes des services centralisés d'achats et de prêts de lots de livres pour les clubs de lecture ; des formations de coordinateur de club sont proposées ici et là, des rencontres provinciales ou régionales s'organisent, etc. Les clubs de lecture ont une véritable visibilité, d'une part du fait de leur propre communication (brochures, posters, etc.), mais aussi du fait des relais, dans les médias locaux, de leurs activités : accueil d'un auteur, organisation d'un voyage littéraire, présentation d'un récital ou d'un petit concert...

Ces clubs de lecture modernes, devenus extrêmement à la mode, sont présents dans les lieux les plus branchés des capitales. Des clubs de lecture sont par exemple inclus dans les activités de La Casa Encendida de Madrid, important centre de culture contemporaine urbaine.

Le public de ces clubs, de plus en plus jeune, a participé à dépoussiérer l'image du lecteur, qui n'est plus cette personne solitaire, qui reçoit de façon unilatérale les recommandations de la presse ou de la télévision : c'est un être sociable, qui se réunit avec ses pairs pour lire, échanger, commenter et produire de nouvelles recommandations.

Il faut noter que ce renouvellement des pratiques de lecture est allé de pair avec la transformation des bibliothèques ces dernières années : dans la plupart des villes, les bâtiments sombres et vétustes qui les abritaient ont laissé place à des bâtiments lumineux, aérés, offrant un contact direct avec les livres.

4. Les réseaux sociaux spécialisés

Les lecteurs espagnols, avides de contacts et de recommandations, se sont très vite emparés des réseaux sociaux spécialisés dans la lecture. Le mastodonte d'Amazon, Goodreads (25 millions d'utilisateurs), est un pilier du phénomène. Mais on trouve aussi un très grand nombre de réseaux plus spécifiques au public hispanophone, notamment Lecturalia, le plus populaire. On peut aussi mentionner Lectyo, de la fondation Germán Sánchez Ruipérez, qui se consacre depuis trente ans à la promotion de la lecture. L'objectif de Lectyo est d'offrir un pont entre auteurs et éditeurs pour faire découvrir de nouvelles propositions littéraires en marge des tendances commerciales. On citera aussi Librotea, plateforme lancée par *El País*, avec une proposition originale : sur leur site, 180 prescripteurs choisis parmi des personnalités espagnoles du monde de la culture (écrivains, acteurs, chanteurs, etc.) proposent leurs propres « bibliothèques idéales ». Le slogan de ce réseau : « *Nous cherchions quelque chose de mieux qu'un algorithme pour te recommander des livres. Nous avons trouvé : ce sont des personnes.* »

Les autres acteurs présents actuellement sur le marché sont El Placer de la Lectura (qui annonce sur sa page 2 millions d'utilisateurs), Entrelectores, Quelibroleo et aNobii.

5. Blogs et sites d'actualités littéraires

Les blogs consacrés à la recommandation et à la critique de livre ont fleuri sur Internet, en Espagne comme ailleurs. Les blogs personnels consacrés à la lecture sont innombrables, avec quelques personnalités qui sortent du lot, comme l'écrivain Vicente Luis Mora, dont le « Journal de lectures » est devenu un classique du genre.

On trouve également de nombreuses plateformes généralistes, qui proposent des critiques des nouveautés, des analyses des nouvelles tendances, des listes de recommandations thématiques, et tentent de rassembler d'importantes communautés de lecteurs en prolongeant leurs publications sur les réseaux sociaux (Facebook et Twitter principalement). On peut en citer quelques-unes :

- **El Boomeran(g)**, qui couvre l'ensemble de l'actualité littéraire et de celle des idées avec des vidéos d'écrivains et des articles écrits par des plumes importantes du journalisme culturel comme Félix de Azúa, Argullol o Vicente Verdú. Ce site, comparable aux suppléments littéraires édités dans la presse, est soutenu par la Fondation Santillana (groupe Prisa).
- **Actualidad Literatura** (437 000 abonnés sur Twitter), site très généraliste, actualisé tous les jours (publié par AB Entertainment)
- **Papel en Blanco** (222 000 abonnés sur Twitter), très axé sur l'actualité éditoriale (fiction et non-fiction, BD et roman graphiques)
- **Libros y Literatura** (100 000 abonnés sur Twitter), qui propose également des cours d'écriture (en ligne, payants) et un espace pour l'autoédition

Il faut noter aussi le récent lancement de la plateforme **Zenda** (mai 2017), initiative de l'écrivain Arturo Pérez-Reverte, financée et soutenue par le supplément culturel dominical XLSemana (publié par le groupe de presse Vocento). Cette plateforme accueille les articles de quelques grands noms de la littérature espagnole, comme Javier Marías et Almudena Grandes.

Les plus ambitieuses de ces plateformes tentent de s'imposer comme lieu de recommandation, voire de prescription, en supplantant le rôle des médias traditionnels, notamment des suppléments littéraires des grands journaux dont le pouvoir de prescription est aujourd'hui souvent questionné. Les points de vue divergent à ce sujet : selon María Fasce, directrice littéraire d'Alfaguara, la presse littéraire reste absolument décisive pour créer un effet de prescription et imposer un roman littéraire sur le marché. Elle cite en exemple Laurent Binet, dont le premier roman *Hhhh*, exigeant et très littéraire, encensé par la critique – notamment par Mario Vargas Llosa – a connu un très grand succès en termes de vente. On peut ajouter un autre exemple, celui des mémoires d'Angelika Schrobsdorff (*Tú no eres como otras madres*, cité plus haut, coédité par Periférica et Errata Naturae) : l'excellente réception critique de ce livre a largement contribué à ce succès populaire inattendu.

Le critique littéraire Josep María Nadal Suau, une des plumes des plus importants suppléments culturels de la presse, *El Cultural*³³, a une opinion beaucoup plus mitigée : « Il est indiscutable que nous [les critiques littéraires] n'avons plus la même influence qu'avant, notre rôle est de moins en moins important, car nous sommes suivis par des lecteurs qui sont aussi (ou presque) spécialisés que nous, pas par le grand public. Les réseaux sociaux, ou certains blogueurs, ont aujourd'hui plus de pouvoir d'influence que nous. »³⁴ Dans ce même article, qui annonce que le poète Defreds a vendu en 2016 14 fois plus que l'écrivain Fernando Sánchez-Dragó (49 000 exemplaires contre 3 600), l'éditeur Miguel Águilar (Debate) ajoute : « C'est comme s'il y avait deux mondes, qui parfois se recoupent et parfois non : l'industrie éditoriale et la littérature. La littérature peut avoir plus d'écho, plus de prestige, elle fait plus de bruit dans les médias, mais il y a des auteurs et des livres sans autant de reconnaissance qui font des ventes énormes, que l'on n'aurait pas imaginées. »³⁵ En effet, selon les journalistes de ce même article, « la carte des ventes de livres est absolument contre-intuitive : un lecteur qui lirait uniquement les suppléments littéraires n'en devinerait pas un seul ».

6. Les booktubers

En marge du phénomène général des youtubeurs, très fort en Espagne (le plus populaire d'entre eux, elRubius, compte 22 millions d'abonnés), le phénomène des booktubers commence à émerger, avec quelques figures très populaires comme celle Javier Ruescas, l'un des précurseurs de ce genre de vidéo, considéré à 29 ans comme le booktuber le plus influent d'Espagne, avec 228 000 abonnés à sa chaîne.

On peut aussi citer le jeune Sebas G. Mouret, qui propose de nombreuses chaînes sur Youtube, dont une chaîne consacrée aux livres, *El coleccionista de mundos*, qui rassemble 215 000 abonnés.

Pour conclure sur ces phénomènes, on rappellera que selon le Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports³⁶, le segment de population qui lit le plus en Espagne pour le plaisir est entre

³³ Supplément publié avec l'édition dominicale du journal *El Mundo*.

³⁴ Propos cités dans l'article de María Zuil et Rafael Méndez, « Un tuitero vende 13 veces más que Dragó: las verdaderas cifras del mundo editorial », publié dans *El Confidencial* le 22 avril 2017.

³⁵ Propos cités dans l'article de María Zuil et Rafael Méndez, op. cit.

³⁶ *Encuesta de Hábitos y Prácticas Culturales 2014-2015*, voir détails ci-après sur les pratiques de lecture.

20 et 24 ans (67 %). On peut supposer que ce public est plus facilement influencé par les booktubers, les réseaux sociaux et les différentes plateformes en ligne, que par les suppléments littéraires des grands quotidiens.

D. Habitudes de lecture

À partir de l'enquête sur les habitudes et les pratiques culturelles en Espagne 2014-2015³⁷, on peut dresser le tableau suivant des habitudes de lecture en Espagne.

1. La lecture est privilégiée par rapport aux autres activités culturelles

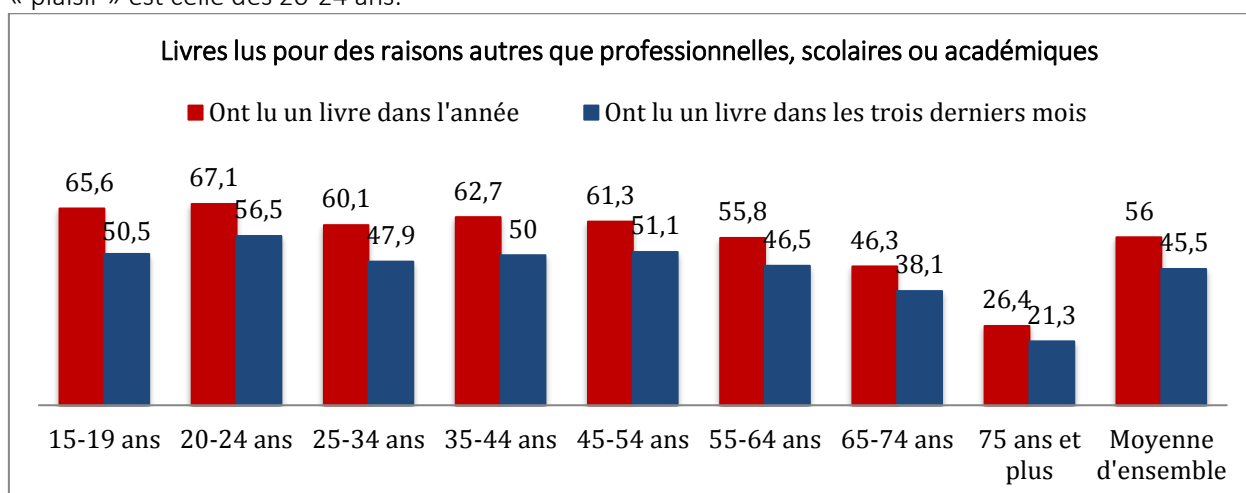
62,2 % des personnes interrogées affirment avoir lu au moins un livre lors de l'année écoulée. La lecture a gagné 3,5 points depuis 2010 et se situe devant la plupart des autres activités culturelles comme aller au cinéma (54 %), aller au théâtre ou au concert (43,5 %), visiter des monuments ou des sites historiques (42,8 %), aller au musée, dans une exposition ou une galerie d'art (39,4 %).

Il faut toutefois noter que 21 % des personnes consultées ont affirmé ne lire jamais ou quasiment jamais de livres.

2. La lecture « plaisir » évolue positivement, avec plus de lecteurs du côté des jeunes et du côté des femmes

La lecture est une activité qui est réalisée dans la plupart des cas pour le plaisir : alors que 29 % des personnes interrogées ont lu dans l'année un livre en rapport avec leur profession ou leurs études, 56 % d'entre eux déclarent avoir lu pour le plaisir, soit 4 points de plus que lors de l'enquête précédente (52,3 %). L'intérêt pour la lecture est évalué en moyenne à 6,3 sur 10.

Comme on le voit dans le graphique suivant, la tranche d'âge la plus tournée vers la lecture « plaisir » est celle des 20-24 ans.



³⁷ Encuesta de Hábitos y Prácticas Culturales 2014-2015, dernière étude en date publié par le Ministère de la Culture, de l'Éducation et des Sports.

Le niveau des études des personnes est une variable très significative par rapport à ces pratiques : toujours sur le critère de la lecture d'un livre dans l'année qui ne soit pas en rapport avec la profession ou les études, les pourcentages vont de 25,5 % pour les personnes sans diplôme à 84,7 % pour les personnes ayant fait des études universitaires.

On observe également que ces lecteurs sont plutôt des lectrices : selon le même critère, on atteint 62,3 % chez les femmes, et seulement 49,4 % chez les hommes. Est aussi significative en ce sens la note que les enquêtés ont attribuée pour exprimer leur degré d'intérêt pour la lecture « plaisir » : une note entre 7 et 10 est attribuée par 57 % des femmes, mais par seulement 41,2 % des hommes.

Enfin, deux groupes sociaux ont des pourcentages de lecture supérieurs à la moyenne : les célibataires vivant encore chez leurs parents (63,8 %) et les couples avec des enfants de moins de 18 ans (60,9 %).

3. Les lecteurs consacrent un temps important à la lecture, principalement celle de romans, de préférence historiques

Les lecteurs réguliers (qui ont lu au moins un livre au cours des 3 derniers mois, soit 45 % de la population) consacrent en moyenne à la lecture plus d'une heure par jour (77,3 minutes), et lisent en moyenne 3,3 livres par trimestre.

Les Espagnols choisissent majoritairement des œuvres de fiction pour la lecture « plaisir » : au cours du trimestre de référence, 92,5 % des lecteurs enquêtés ont lu des œuvres de création littéraire, tandis que 57,3 % ont lu des ouvrages de non-fiction.

Au sein de la création littéraire, le roman contemporain est en première place (75,3 % des lectures), suivi par la littérature classique (24,7 %), puis par les biographies ou mémoires (8,8 %).

Pour ce qui est des différents genres au sein du roman contemporain, le roman historique est bien sûr en première place (30,9 % en moyenne). Il séduit plus les hommes (34,7 %) que les femmes (28,1 %), et est plutôt apprécié des personnes plus âgées : il a été choisi par 40,7 % des plus de 55 ans, mais seulement par 19,4 % des 15-24 ans.

Le polar, choisi en moyenne par 10,9 % des lecteurs, est lu équitablement par les hommes et les femmes, sans grandes différences selon les classes d'âge.

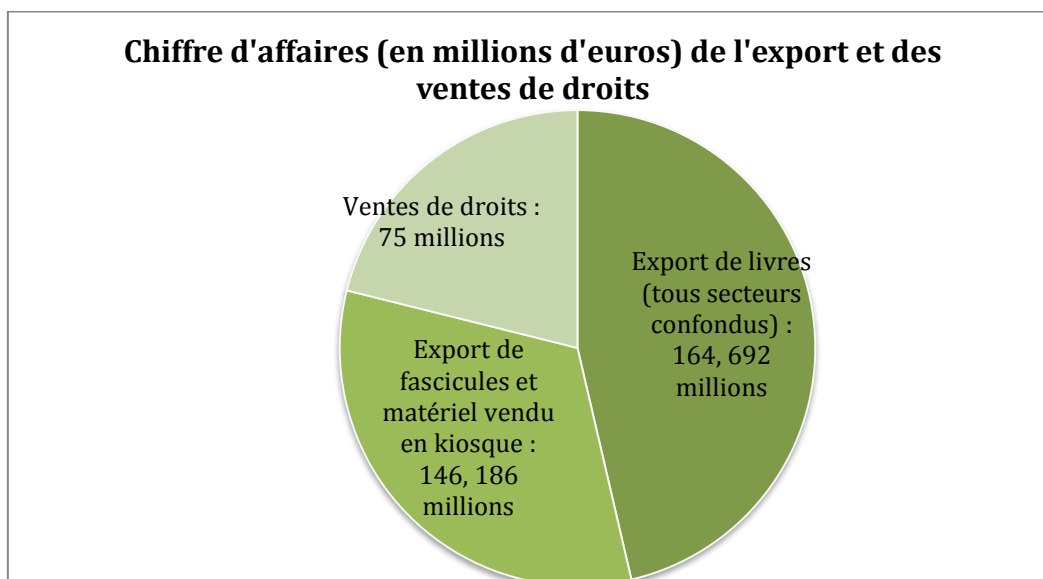
La « romance », sans surprise, rassemble 19,8 % des femmes, alors que seuls 3,3 % des hommes tentent cette option.

La science-fiction, quant à elle, représente 9,8 % du lectorat, avec plus de lecteurs (13,1 %) que de lectrices (7,5 %), et un fort pourcentage de jeunes lecteurs entre 15 et 24 ans (16,8 %).

IV. Les modalités d'une coopération internationale

A. Export et cessions de droits : données générales

Sur l'ensemble de l'édition espagnole, l'export (réalisé directement par les éditeurs, hors commandes de libraires ou distributeurs indépendants) et les ventes de droits se répartissent de la manière suivante.



Source : *Comercio exterior del libro 2016*, Asociación de las Cámaras del Libro en España.

Pour compléter ce tableau général, il faut rappeler que pendant les dernières années de la crise, l'export et l'expansion de filiales à l'international ont permis à de nombreuses entreprises de compenser les baisses de leur chiffre d'affaires en Espagne. Il faut cependant distinguer le secteur des fascicules et matériel vendu en kiosque (qui reste une valeur sûre, avec encore 26,45 % de croissance entre 2015 et 2016) du secteur des livres, qui accuse en 2016 une baisse de 10,51 %. Les résultats obtenus à travers la vente de droits, quant à eux, enregistrent une croissance de 6,2 % entre 2015 et 2016.

Le secteur de la littérature représente 11,64 % des exportations de livres (19,20 millions d'euros en 2016). Il est devancé par les quatre secteurs qui sont traditionnellement les plus exportés par les maisons d'édition espagnoles : les sciences sociales (19,09 %), la religion (15,20 %), les ouvrages pour la jeunesse (13,49 %) et les livres scolaires (13,10 %). Ces quatre secteurs représentent à eux seuls 60 % de l'export de livres.

La part de la littérature dans l'export a souffert d'une assez forte baisse entre 2015 et 2016 (- 20,77 %).

Le prix moyen à l'export des ouvrages de littérature est de 4,72 euros (- 1,05 % par rapport à 2015).

Concernant les pays destinataires des exports en littérature, l'année 2016 laisse supposer une certaine reconfiguration de la situation en Amérique latine : le Mexique, qui dominait largement

les exportations (20 % en 2015), est passé à 14,93 % en 2016 et a cédé sa première place à l'Argentine (qui a fait un bond de 3,60 % à 15 %). Les États-Unis restent stables, en troisième place avec 9,86 %, tandis que le Portugal s'impose en quatrième place avec 6,65 %, malgré une forte baisse entre 2015 et 2016.

Quelques commentaires s'imposent sur la situation qui est détaillée dans le tableau ci-dessous, notamment sur l'irrégularité des résultats obtenus en Amérique latine.

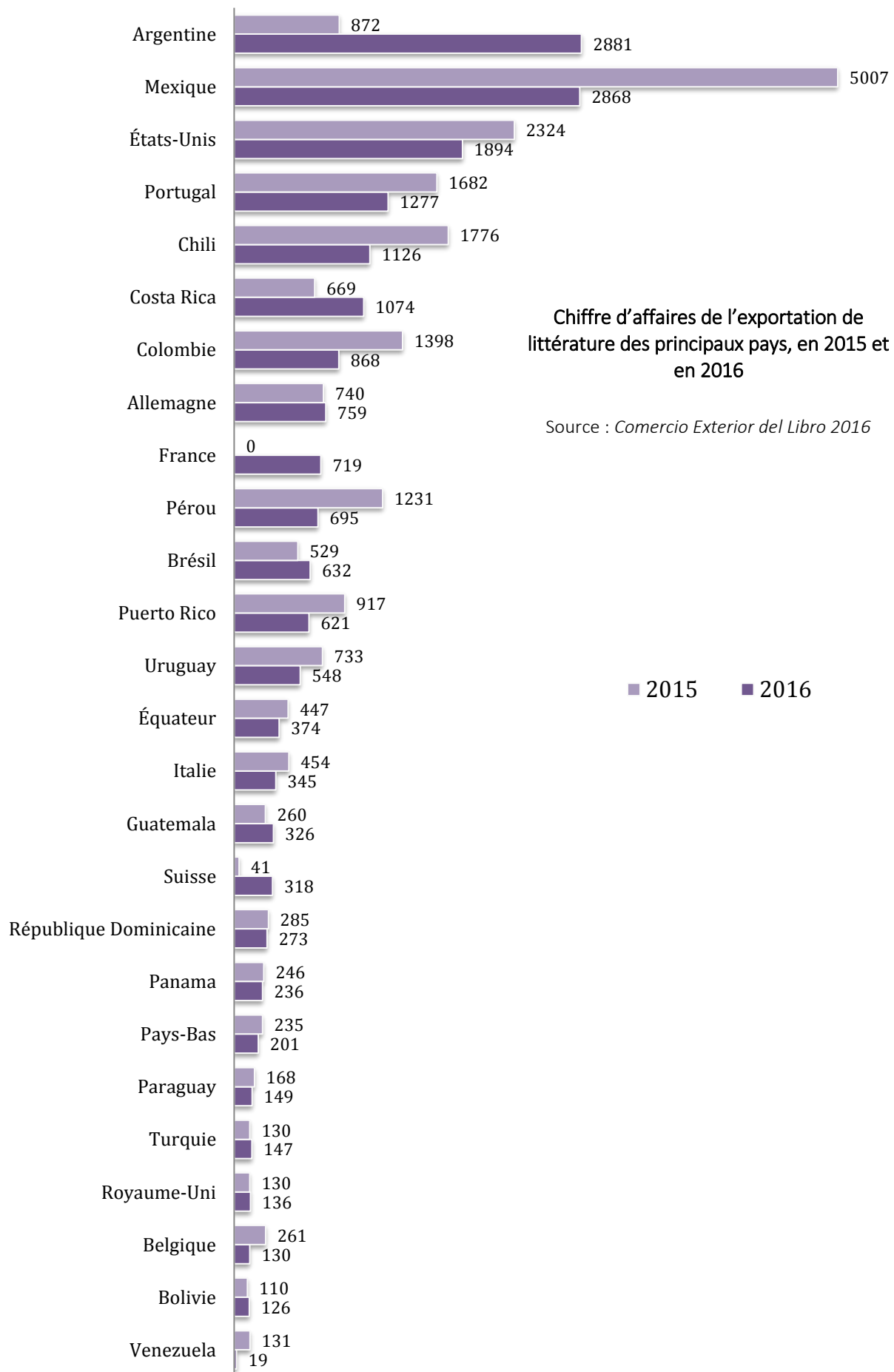
Concernant le Mexique, il faut préciser que cette forte baisse du marché de l'export de littérature (- 42,73 %) se place dans un contexte de récession globale de l'export de livres vers ce pays (- 13 % entre 2015 et 2016).

Le marché argentin est, de son côté, extrêmement irrégulier du fait des crises auxquelles le pays a dû faire face. Un certain rééquilibrage s'était fait petit à petit, mais avait été freiné notablement entre 2011 et 2015 du fait de la politique du livre menée à cette époque. L'année 2016 et les changements politiques qui l'ont accompagnée semblent marquer la récupération de ce marché fondamental pour le secteur espagnol du livre. La littérature a ainsi gagné 230 % entre 2015 et 2016.

Il faut noter également la très forte chute du marché au Venezuela. Une petite reprise avait été notée en 2014 après la crise de 2013, mais elle ne s'est pas installée dans la durée, et l'export continue de s'effondrer, avec une baisse de 85,50 % des exportations de littérature.

En ce qui concerne les exportations de littérature vers la France, elles représentent 3,75 % des exportations du secteur. Rappelons que 94,10 % du chiffre d'affaires global de l'export provient de la vente de fascicules et de séries à collectionner (ex. : RBA Coleccionables). Parmi les 5,90 % restants issus de l'export de livres, la littérature représente 20,69 % du marché (720 000 euros). Pour ce qui concerne les exportations vers la France, les chiffres de 2015 ne sont pas reproduits ici, car ils ne sont pas représentatifs de la réalité³⁸.

³⁸ Selon les précisions du rapport de la Chambre de commerce du livre, une erreur s'est produite lors du processus de déclaration statistique Intrastat, qui a eu pour conséquence un transfert entre les deux grands groupes de produits d'exports (livres et fascicules). Les chiffres correspondant à 2015 pour la France ne sont donc pas exploitables.



B. L'internationalisation des maisons d'édition espagnoles

Rappelons tout d'abord que l'Espagne est le troisième pays exportateur de livres, après les États-Unis et le Royaume-Uni.

Comme on l'a noté plus haut, l'internationalisation a été pour de nombreuses maisons d'édition un important facteur de survie pendant la crise. On compte aujourd'hui en Espagne 40 entreprises éditoriales avec des filiales à l'étranger, dont 29 multinationales (c'est-à-dire présentes dans au moins deux autres pays que l'Espagne)³⁹. Au total, il existe 201 filiales de maisons espagnoles, réparties dans 29 pays, dont 82 % en Amérique latine. Le principal partenaire des maisons espagnoles est le Mexique, avec 34 filiales. Il est suivi de près par l'Argentine (27 filiales), le Chili (15), la Colombie (14) et le Brésil (12).

La maison pionnière en termes d'internationalisation est Santillana, installée en Amérique latine depuis plus de 10 ans et présente aujourd'hui dans 22 pays. On peut noter les arrivées plus récentes de Gustavo Gili, Reverté ou Edebé.

Le phénomène inverse existe aussi, même s'il est beaucoup plus restreint : quelques maisons latino-américaines ont leur siège en Espagne, comme la maison argentine Adriana Hidalgo, la grande maison mexicaine historique Fondo de Cultura Económica (FCE), la plus modeste Sexto Piso, ou la récente Malpaso, également originaire du Mexique.

C. Place de la traduction dans l'édition de littérature

1. Données générales

En 2015, 23,2 % des ouvrages publiés en littérature étaient des traductions : ce pourcentage très inférieur à l'année précédente (il était de 35 % en 2014) est symptomatique d'une forte tendance à la baisse depuis 4 ans, tendance qui témoigne de la préférence actuelle du marché pour les auteurs espagnols.

Parmi les langues traduites, l'anglais domine (56 %) suivi par le castillan vers une langue co-officielle – catalan, euskera, etc. – (56 %), le français (7,7 %) et le portugais (3,5 %).

Le français est donc la deuxième langue étrangère traduite derrière l'anglais, avec 1 362 nouveautés en 2015⁴⁰.

2. Réception de la littérature française en Espagne⁴¹

Selon les chiffres fournis par l'Institut Français de Madrid, 700 titres français de création littéraire sont achetés chaque année en Espagne : « La littérature française bénéficie aujourd'hui d'une place enviable dans le panorama éditorial espagnol, bien que la littérature anglo-saxonne fasse plus de bruit. Et elle a plus de lecteurs que la littérature anglaise », affirme María Fasce, directrice

³⁹ Source : *El sector del Libro en España*, Ministerio de Cultura, Educación y Deporte, juin 2017.

⁴⁰ *Panorámica de la edición española de libros 2015*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2016.

⁴¹ Extrait de *L'Aperçu sur l'édition de littérature en Espagne*, Ludovic Assémat, BIEF, 2017.

littéraire chez Alfaguara⁴². L'enthousiasme de María Fasce pour les romans français est assez partagé dans le secteur du fait des bons résultats ces dernières années des romans français portés par d'excellentes ventes (Joël Dicker, Fred Vargas et Pierre Lemaitre en premier lieu) ou par de prestigieux prix.

Mais il est à noter toutefois que le marché espagnol ne suit pas systématiquement les tendances françaises ou celles du reste de l'Europe. Ainsi, malgré son prix Nobel, Jean-Marie Le Clézio demeure par exemple un auteur beaucoup moins connu des lecteurs espagnols que ne le sont Patrick Modiano ou Emmanuel Carrère. Jorge Herralde, figure cardinale de l'édition en Espagne et directeur d'Anagrama, assure qu'en « ce début de XXI^e siècle, on assiste à la consolidation en France d'un groupe d'auteurs de premier ordre et connus dans le monde entier ; un phénomène peu habituel à part dans le cas des lettres anglo-saxonnes ». Le travail rigoureux et de longue haleine de maisons comme Anagrama ou Tusquets ont créé une base solide au développement d'auteurs incontournables des librairies espagnoles (comme Michel Houellebecq, Yasmina Reza, Maylis de Kerangal, Jean Echenoz, etc.) Pour Sigrid Krauss, des éditions Salamandra, « la nouvelle génération d'auteurs français s'adresse à un public plus varié ». Un des freins à l'expansion des auteurs hexagonaux repose essentiellement, selon l'éditrice de Roca ou de Seix Barral, sur le manque de canaux d'information réguliers et indépendants faisant état du marché français.

Il faut par ailleurs souligner également que, récemment, ce sont aussi les auteurs francophones qui participent et alimentent le succès de la littérature française : Amélie Nothomb, Nancy Huston, Atiq Rahimi, Hubert Haddad, Kamel Daoud...

D. Pratiques concernant les achats de droits

Tout d'abord, il faut signaler que la figure de l'agent littéraire vit actuellement une métamorphose en Espagne. Si la majorité des auteurs continuent à avoir un agent, certains écrivains espagnols préfèrent une relation directe avec les maisons d'édition, sans intermédiaire. C'est le cas de quelques grands noms comme Amudena Grandes, Álvaro Pombo ou Ricardo Menéndez Salmón⁴³.

Suivant cette tendance, les grands groupes et quelques maisons d'édition indépendantes commencent à créer des départements dédiés aux droits d'auteurs, soit pour la négociation avec les auteurs, soit pour la négociation des droits étrangers avec d'autres maisons.

Ces départements de droits reprennent une part du travail effectué traditionnellement par les agences littéraires, mais ces dernières continuent à exercer toute une facette de leur activité directement avec les auteurs : aide et soutien dans le processus d'écriture, organisation de la promotion, recherche d'autres formats possibles de diffusion ou d'adaptation pour l'œuvre, suivi financier du patrimoine... Une activité qui ne pourrait exister sans les relations de confiance solides tissées entre les agents et leurs auteurs.

On observe une assez forte séparation entre les activités liées à la négociation de droits et les activités éditoriales. Dans les grands groupes, les éditeurs n'ont presque jamais de contact avec les éditeurs étrangers : les discussions se font généralement depuis le département des droits de la maison, directement avec l'agent littéraire de l'auteur ou avec les responsables des droits des

⁴² Propos cités par Guillermo Altares, « Francia cuenta », article publié dans le supplément culturel d'*El País*, « Babelia », le 23 mai 2016.

⁴³ Voir Winston Manrique Sabogal, « El agente literario se reinventa », article publié dans *El País* le 24 septembre 2015.

maisons étrangères. Les rencontres et les négociations ont généralement lieu dans les foires internationales, essentiellement Francfort et Londres.

Il faut mentionner également l'important travail réalisé par les *scouts*, que les maisons d'édition payent pour analyser les tendances, suivre les auteurs à ne pas manquer et repérer les nouveaux talents littéraires. Les *scouts*, qui sont en relation directe avec les éditeurs et les agents, sont aussi des informateurs et des conseillers précieux lors des processus de négociation des droits.

F. Les programmes d'aides publiques

1. Aides publiques françaises

Parmi les aides publiques françaises, on trouve les PAP (Programmes d'aide à la Publication), qui soutiennent le travail et l'implication d'éditeurs espagnols qui mènent une politique de publication de titres traduits du français. Cette aide est présente sous deux formes : soit une aide à l'acquisition des droits étrangers soit une aide sous forme de subvention, utilisable de façon plus souple pour financer la publication. Parmi les derniers ouvrages aidés par ce programme, on peut citer *El meteorólogo* d'Olivier Rolin, publié en 2017 par Libros del Asteroide.

Les éditeurs français peuvent également solliciter l'aide du Centre National du livre, qui prend en charge des frais de traduction. Parmi les récents bénéficiaires de cette aide, on peut citer la traduction en catalan de *Boussole*, de Mathias Enard (*Bruixola*, Grup Editorial 62, 2016), la traduction en espagnol de *Kinderzimmer* de Valentine Goby (*La habitación de los niños*, Siruela, 2016) ou celle de *Yeruldelgger* de Ian Manook (Salamandra, 2016).

2. Pouvoirs publics espagnols

Le Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports propose une aide aux maisons d'édition qui souhaitent traduire des livres espagnols (écrits en castillan ou dans une des langues co-officielles) en langue étrangère. Cette aide, proposée une fois par an, couvre 100 % du coût de la traduction et concerne environ 70 projets par an.

Le même ministère propose également des subventions aux organismes non lucratifs dont l'action promeut et renforce l'industrie éditoriale, avec un budget de 645 000 euros en 2017.

3. Autorités régionales et locales

- La Generalitat (le gouvernement catalan) propose des aides aux maisons d'édition qui souhaitent traduire des livres catalans vers n'importe quelle langue de la communauté européenne.
- L'institut Ramon Llull (organisme public des gouvernements de la Catalogne et des Îles Baléares, consacré à la promotion internationale de la langue et de la culture catalanes) offre le même type d'aides aux maisons d'édition qui souhaitent traduire des œuvres écrites originellement en catalan.
- La mairie de Madrid propose aux maisons d'édition une subvention annuelle pour leur permettre d'assister aux foires internationales du livre, avec un budget en 2017 de 160 000 euros.

Conclusion

Alors que l'édition littéraire en Espagne commence tout juste à sortir de la crise, elle se retrouve aux prises avec les enjeux globaux de l'édition mondiale.

Citons d'abord l'entrée définitive dans le marché numérique, avec toutes les problématiques économiques et juridiques que cela suppose : au-delà de la question du piratage, c'est tout l'équilibre d'une industrie profondément internationale qui est en jeu.

Cette nature internationale de l'édition espagnole l'amène également à devoir composer avec des marchés instables, représentant des réalités économiques extrêmement diverses, tout en assumant un certain « devoir de diffusion » des littératures latino-américaines, induit par sa position économique dominante dans le monde éditorial de ces régions.

Le monde littéraire espagnol doit également trouver sa place dans une industrie du divertissement de plus en plus puissante, polarisée autour de très grands groupes internationaux, qui tendent à faire de la fiction une « matière première » destinée à nourrir un flux continu de productions transmédias.

Ce type de production très standardisée n'est, bien entendu, pas le seul à occuper les tables des librairies espagnoles mais cette tendance est en train de bouleverser en profondeur le travail et la figure des éditeurs, qui, selon les mots de María Fasce, directrice éditoriale d'Alfaguara, ne sont plus « des créateurs de livres de papier, mais des créateurs de contenus, des découvreurs d'auteurs et d'histoires qui rencontreront leurs lecteurs sous différents formats ».

Et ce seront peut-être ces lecteurs, grâce à leur dynamisme et à leur curiosité, qui garantiront finalement la diversité du paysage littéraire espagnol : ces lecteurs très actifs sur les réseaux sociaux, qui ont remis à la mode les clubs de lecture, ont relancé l'immense pouvoir du bouche-à-oreille – un pouvoir qui n'est pas manipulable à l'envi et qui laisse parfois émerger quelques surprises éditoriales.

Annuaire

A. Maisons d'édition

Acantilado

Cette maison indépendante a été créée en 1999 par Jaume Vallcorba après avoir dirigé pendant 20 ans Quaderns Crema, maison qu'il avait également fondée. Acantilado publie essentiellement des œuvres emblématiques du patrimoine littéraire européen, avec une grande place réservée aux auteurs français : Montaigne, Chateaubriand ou Simenon côtoient Imre Kertész et Eckermann. Mais la maison ne publie pas que des classiques : Alice Zeniter, Peter Stamm et Danilo Kis font également partie du catalogue très soigné de cette superbe maison.

Muntaner, 462
08006 Barcelona
www.acantilado.es

Contact : Jaume Vallcorba, Directeur éditorial
rights@acantilado.es
(+34) 93 414 49 06

Alba Editorial

Alba Editorial, fondée en 1993, appartient au groupe catalan Moll. Elle est réputée pour ses belles éditions de textes classiques de la littérature proposés dans de nouvelles traductions ainsi que pour son travail en littérature de jeunesse. Elle a reçu en 2010 le prix décerné à la "Mejor Labor Editorial". Son catalogue de plus 1000 titres propose des classiques universels de la littérature, de Goethe à Thomas Mann, d'Émile Zola à Antoine Saint-Exupéry, des sœurs Brontë à Edith Wharton, de Pouchkine à Tchekov, avec des titres souvent inédits en espagnol et des traductions saluées par la critique. Depuis 2012, la collection "Contemporánea" propose des titres de fiction contemporaine avec des auteurs comme Sebastian Barry, Meg Wolitzer ou Joyce Carol Oates, Ned Beaman, Tony Tulathimutte, Celeste Ng ou Hannah Kent. Côté français, on trouve plutôt des classiques : Guy de Maupassant, Émile Zola, Gustave Flaubert, Stendhal ou Alexandre Dumas.

Baixada de Sant Miquel
08002 Barcelona
www.albaeditorial.es

Contact : Idoia Moll Sarasola, Directrice
info@albaeditorial.es
(+34) 93 415 29 29

Alfabia

Petite maison indépendante qui propose une dizaine de titres par an, avec des fabrications de grande qualité, incluant essais (collection "Cuadernos Alfabia") et fiction. On trouve dans son catalogue des auteurs comme Paolo Sorrentino, Lord Dunsay, David Vann, Saul Bellow ou Claudio Magris. Peu d'auteurs français sont représentés : ce sont Pierre Michon, Bernard-Marie Koltès et Pierre Bergounioux.

Rambla Catalunya 118, 2-2
08006 Barcelona
www.edicionesalfabia.com

Contact : Diana Zaforteza, Directrice éditoriale
info@edicionesalfabia.com
(+34) 93 415 54 88

Alfaguara

Alfaguara est une référence incontournable de l'édition littéraire en espagnol. Si ce joyau a été vendu par Santillana au groupe Penguin Random House, la maison a maintenu son cap et enchaîné les succès. Elle a à son actif les meilleurs titres de la fiction espagnole et latinoaméricaine avec des auteurs comme Mario Vargas Llosa, Jose Saramago, Arturo Pérez-Reverte, Javier Marías, Carlos Fuentes. Son prestigieux prix littéraire (Premio Alfaguara) constitue un temps fort du monde éditorial, même s'il est beaucoup moins doté que son concurrent le Prix Planeta.

Les français sont assez bien représentés au catalogue, de façon éclectique (Michel Houellebecq, Sophie Hénaff, Pierre Lemaitre, Yannick Grannec, David Foenkinos), avec un positionnement récent sur le feel-good de qualité avec des auteurs comme Agnès Martin-Lugand. Le bestseller de Joël Dicker a largement contribué à insuffler un regain d'intérêt pour la fiction en langue française.

Travessera de Gracia, 47-49
08021 Barcelona
www.megustaleer.com

Contact : Pilar Reyes, Directrice éditoriale
pilar.reyes@penguinrandomhouse.com
(+34) 93 366 03 00

Alianza Editorial

Fondée par José Ortega Spottorno en 1966, Alianza a pris une grande part dans le débat intellectuel qui animait les dernières années de la dictature de Franco, alors que la censure était encore en vigueur et que nombre d'auteurs circulaient encore dans des éditions étrangères ou clandestines : c'est en collaborant avec les maisons latinoaméricaines (notamment Losada et Emecé en Argentine) qu'Alianza a pu inclure dans son catalogue des auteurs en marge de la pensée officielle comme Sartre, Camus ou Gide. La collection de poche d'Alianza, "El libro de bolsillo", a été une révolution pour la culture populaire : l'un de ses premiers objectifs était de proposer des prix bas pour rendre les livres accessibles au plus grand nombre. Cette maison appartient aujourd'hui au groupe Anaya, et publie

environ 600 titres par an entre fiction et non fiction. La culture française y a une bonne place, avec des auteurs classiques (comme Sartre, Camus ou Gide déjà cités, mais aussi Choderlos de Laclos, Alfred Jarry ou Proust) et une bonne ouverture aux auteurs contemporains, français et francophones : notons Philippe Besson, Didier Van Cauwelaert, Amin Maalouf, Yasmina Khadra ou la jeune Line Papin.

Juan Ignacio Luca de Tena
15 28027 Madrid
www.alianzaeditorial.es

Contact : Valeria Ciompi di Bernardo,
Directrice éditoriale
vciompi@anaya.es
(+34) 91 393 88 73

Alpha Decay

Fondée en 2004, Alpha Decay s'est positionnée comme une maison indépendante plutôt élitiste, privilégiant l'avant-garde littéraire et des textes choisis de la littérature internationale. Avec une production de 8 titres par an, son catalogue éclectique mêle fiction et non fiction, avec une préférence pour les jeunes auteurs ainsi que pour quelques écrivains cultes comme Joy Williams et toujours un grand souci de l'esthétisme. Un de leurs grands succès est leur traduction de La maison des feuilles de Mark Z. Danielewski. Côté français, on retrouve des classiques comme Henri Michaux et Georges Pérec, mais aussi les romans de Camille de Toledo ou l'autobiographie de Dominique A.

Gran Via Carles III, 94, 10^e
08028, Barcelona
www.alphadecay.org

Contact : Enric Cucurella, Directeur éditorial
editorial@alphadecay.org
(+34) 93 330 96 52

Anagrama

Considérée comme la meilleure maison d'édition de fiction contemporaine, Anagrama vit actuellement un processus de transformation suite à l'annonce du départ progressif de son fondateur et figure historique de l'édition en Espagne : Jorge Herralde. Après le rachat par Feltrinelli qui se fera progressivement sur cinq ans à partir de 2017, la nouvelle équipe poursuit la même ligne éditoriale, sous l'oeil vigilant d'Herralde (toujours directeur éditorial). Profondément francophone et francophile, la maison abrite de nombreux noms de la littérature hexagonale comme Jean Echenoz, Patrick Modiano, Emmanuel Carrère, Lydie Salvayre, Michel Houellebecq, Yasmina Reza, Amélie Nothomb, Patrick Deville mais aussi Lola Lafon, Delphine de Vigan, Maylis de Kerangal et Frédéric Beigbeder.

| Pedró de la Creu, 58

| 08034 Barcelona

| www.anagrama-ed.es

Contact : Lidia Lahuerta, Éditrice

llahuerta@anagrama-ed.es

(+34) 93 203 76 52

Angle Editorial

Angle éditorial est une maison catalane fondée en 1992, qui publie exclusivement en catalan des ouvrages de fiction et de non-fiction (essais, humour, biographie, une collection d'ouvrages illustrés consacrés notamment au patrimoine culturel et artistique catalan). Parmi les auteurs traduits par la maison : Maylis de Kerangal, James Ellroy, ainsi que Paul Veyne ou Martin Luther King (ce dernier dans le cadre d'une collection entièrement consacrée aux penseurs de la paix et de la non-violence)

| Muntaner, 200, àtic 8a

| 08036 Barcelona

| www.angleeditorial.com

Contact : Rosa Rey, Directrice éditoriale

rrey@angleeditorial.com

(+34) 93 363 08 23

Arena Libros

Arena Libros est une maison d'édition reconnue pour la qualité et l'exigence de ses publications, notamment dans les domaines

de la philosophie et de la littérature. Sa collection "Filosofia una vez" (une fois la philosophie), très pointue, propose de nombreux ouvrages d'auteurs français : Emmanuel Levinas, Georges Bataille, Jean-Luc Nancy, François Julien, Jean-Paul Sartre, Maurice Blanchot, Jacques Derrida, etc. De même, la principale collection de romans de la maison, "Libros del ultimo hombre" (Livres du dernier homme) est très francophile. On y trouve, entre autres, Leslie Kaplan, Chloé Delaume ou Pascal Quignard.

| Calle del Dr. Fourquet, 32

| 28012 Madrid

| www.arenalibros.com

Contact : Isidro Herrera Baquero, Directeur

www.arenalibros.com

(+34) 91 467 80 09

Armaenia

La production éditoriale de cette toute jeune maison se répartit sur deux axes : des romans contemporains (essentiellement des traductions), avec un intérêt marqué pour l'esthétique du style, voir l'avant-garde plus expérimentale, et, d'autre part, des essais "philosophico-politiques" pouvant s'adresser à un public de non-spécialistes, tout en proposant des voix et des pensées alternatives et innovantes. Côté fiction contemporaine, on trouve un très fort intérêt pour les auteurs français : Michel Bonnefoy, Valérie Zenatti, Carole Zalberg ; on peut citer également l'auteur corse Marc Biancarelli.

| Calle Goya, 25

| 28222 Majadahonda, Madrid

| www.armaeniaeditorial.com

Contact : Ricardo Lopez Fernández, Éditeur

rlopez@armaeniaeditorial.com

Ático de los libros

Maison d'édition créée en 2010, Ático de los libros publie des essais historiques ainsi que des classiques de la littérature dans de nouvelles traductions, en espagnol et en catalan (via la collection "Atic Dels Llibres").

Carrer de Mallorca, 303
08037 Barcelona
www.aticodeloslibros.com

Contact : Claudia Casanova, Directrice éditoriale

claudia@aticodeloslibros.com
(+34) 93 419 47 55

Blackie Books

Maison indépendante créée en 2009, Blackie Books se caractérise par son éclectisme et un lectorat jeune et urbain. Souvent présentée comme la maison d'édition "hipster", elle reçoit régulièrement les acclamations de la presse et des lecteurs avec des titres comme Instrumental du pianiste britannique James Rhodes. La maison publie aussi bien en castillan qu'en catalan et inclue également une collection jeunesse, allant de Sempé à Babar. Parmi les auteurs français au catalogue, citons : Antoine Compagnon, Jean-Claude Carrière, Raymond Queneau, Jean Forton ou encore Christophe Galfard. Le nombre d'œuvres françaises est constant depuis quelques années : environ cinq titres par an.

Església 4-10, 4^e
08024 Barcelona
www.blackiebooks.org

Contact : Erika Callizo, Coordinatrice éditoriale

erika@blackiebooks.org
(+34) 93 416 09 59

Caballo de Troya

Cette maison est née en 2004 au sein du groupe Penguin Random House, avec un objectif clairement affiché : développer une politique éditoriale indépendante et offrir une plateforme d'expression aux nouvelles voix littéraires du monde hispanique. Ce projet à l'identité forte a été porté jusqu'en 2014 par son fondateur, Constantino Bértolo, qui, au moment de prendre sa retraite, a passé la main d'une façon singulière : en proposant à la romancière Elvira Navarro de devenir "l'éditrice invitée"

de l'année 2015 ; il a ainsi inauguré une direction éditoriale "tournante" où ce sont les écrivains eux-mêmes qui font les choix éditoriaux de l'année. Alberto Olmos lui a succédé en 2016, puis Lara Moreno en 2017 – ces auteurs sont tous des voix reconnues de la nouvelle génération littéraire espagnole. La maison publie environ 10 titres par an, choisis dans le monde littéraire hispanophone.

Travessera de Gràcia, 47-49
08021 Barcelona
www.megustaleer.com

Contact : Ángela García, Contact Presse
angela.garcia@penguinrandomhouse.com
(+34) 93 366 03 00

Capitán Swing

Cette petite maison fondée en 2010 est centrée sur les essais et les romans engagés, en lien avec l'histoire et les conflits sociaux. On peut lire dans son catalogue La Bête humaine d'Émile Zola, avec une introduction de Gilles Deleuze.

C/ Rafael Finat, 58, 2^ª
28044 Madrid
www.capitanswing.com

Contact : Daniel Moreno, Éditeur
contacto@capitanswing.com
(+34) 630 02 25 31

Catedra

Fondée en 1973, elle fait partie du groupe Anaya. Sa célèbre collection de poche aux couvertures noires, « Letras Hispánicas », reste la référence pour l'édition des classiques de la littérature espagnole, notamment pour le soin accordé à l'appareil critique accompagnant chaque édition.

Juan Ignacio Luca de Tena, 1
28027 Madrid
www.catedra.com

Contact : Maria Jesús García López,
Directrice éditoriale
mjgarcia@anaya.es
(+34) 91 393 87 87

Catedral

Appartenant au groupe Enciclopedia Catalana, cette maison a été fondée en 2016. Centrée sur la fiction, elle développe une politique éditoriale plutôt indépendante avec des auteurs en marge des courants littéraires « mainstream ». Son catalogue s'est ouvert avec l'écrivain Jonas Jonasson. Elle publie environ 7 titres par an, en castillan et en catalan (avec parfois des ouvrages en version bilingue).

Josep Pla, 95

08019 Barcelona

www.casacatedral.net

Contact : Iolanda Batallé, Directrice éditoriale

ibatalle@grec.com

(+34) 93 505 75 33

Club Editor

Club Editor a été fondé par deux auteurs en 1959 et éditait initialement uniquement en langue catalane. La maison devient un temps une marque du groupe Planeta puis "retrouve son indépendance" en 2005. En 2015, Club Editor s'ouvre au castillan. La maison publie de la fiction : des grands auteurs catalans de l'après-guerre à des auteurs contemporains traduits (Pierre Michon, Alice Munro, Aharon Appelfeld), jusqu'aux limites de la fiction avec des chroniques de voyage et de la "narrative non-fiction".

Carrer Coves d'en Cimany, 2

08032 Barcelona

www.clubeditor.cat

Contact : María Bohigas Sales, Directrice club@clubeditor.cat

(+34) 93 832 25 93

Cuadernos del Laberinto

Maison d'édition fondée en 2006, Cuadernos del Laberinto publie de la poésie, des sciences humaines et sociales (linguistique, études littéraires, histoire, religion, principalement) et des romans (avec une collection dédiée aux polars).

C/ Padilla, 29, 2^ºF

28006 Madrid

www.cuadernosdelaberinto.com

Contact : Alicia Ares, Éditrice

editorial@cuadernosdelaberinto.com

(+34) 91 309 31 17

De La Torre Ediciones

Le catalogue des éditions de la Torre se compose à la fois d'ouvrages pour enfants (notamment des classiques de contes), des romans et des sciences humaines, avec un intérêt marqué pour les questions de pédagogie et de didactique.

Espronceda, 20 bajo centro

28003 Madrid

www.edicionesdelatorre.com

Contact : José María Gutiérrez de la Torre, Directeur

director@edicionesdelatorre.com

(+34) 689 05 01 91

Defausta

DeFausta est une jeune maison indépendante spécialisée dans la traduction d'œuvres littéraires du XX^e siècle, qui pour une raison ou une autre n'ont pas pu parvenir au lectorat espagnol. La maison propose aussi une petite collection de polars. On ne trouve pour l'instant pas d'auteurs français au catalogue.

Gran Vía, 78

28013 Madrid

www.defaustaeditorial.es

Contact : Alejandro Alvargonzález

Fernández, Susana Prieto Mori, Éditeurs

alejandro@defaustaeditorial.es

sprieto@defaustaeditorial.es

Demipage

La maison d'édition, créée en 2003, publie principalement de la littérature espagnole, latino-américaine et française, avec des éditions de qualité et un esprit très littéraire. La maison a reçu en 2012 le prix du livre le mieux édité pour un hommage à Raymond Queneau, Cien mil millones de poemas.

Calle de Castelló, 113

28006 Madrid

www.demipage.com

Contact : David Villanueva, Directeur éditorial

madrid@demipage.com

(+34) 91 563 88 67

Destino

Les éditions Destino (groupe Planeta) publient des essais (Jean Ziegler, Stéphane Hessel, Robert Fisk, Pascal Picq parmi les titres traduits), quelques biographies (dont la biographie de Hannah Arendt par Laure Adler), des ouvrages de développement personnel. Mais c'est le catalogue de fiction qui est, quantitativement, le plus important chez cet éditeur, avec des romans espagnols, mais aussi des traductions (Yasmina Khadra, Olivier Truc, Andrea Camilleri, Per Olov Enquist, Stieg Larsson).

Diagonal 662-664 (Edifici Planeta)
08034 Barcelona
planetadelibros.com/editorial/ediciones-destino

Contact : María Guitart Ferrer, Éditrice
mguitart@planeta.es
(+34) 91 423 03 70

Duomo

Fondée en 2009, la maison Duomo est la première du groupe Mauri Spagnol en dehors de l'Italie. La maison publie environ 30 titres par an, autour d'un catalogue plutôt commercial, principalement de romans. Duomo publie également quelques essais et livres illustrés.

Avinguda del Príncep d'Astúries, 20
08012 Barcelona
www.duomoediciones.com

Contact : Angels Balaguer, Éditrice
angels.balaguer@duomoediciones.com
(+34) 931 81 01 53

Edhasa

Edhasa, dont le nom complet est "Editora y Distribuidora Hispanoamericana S.A", est intimement liée à l'Argentine, où la maison a son siège. Elle publie des romans historiques, de la littérature ainsi que des essais et des biographies. En 2008, le groupe Edhasa rachète les éditions Castalia, éditeur notamment des grands classiques pour les marchés de la prescription scolaire.

Diputación, 262, 2^o 1^a
08007 Barcelona
www.edhasa.es

Contact : Penelope Acero Cayuela, Éditrice
p.acero@edhasa.es
(+34) 93 494 97 20

Encuentro

La maison Encuentro, créée en 1978, est reconnue pour ses ouvrages dans les domaines de la philosophie, la théologie, l'art, la littérature. Le fil conducteur du catalogue très large de cet éditeur est de souligner la dimension religieuse de l'homme.

Ramírez de Arellano, 17
28043 Madrid
www.edicionesencuentro.com

Contact : Carlos Perlado Reigada, Éditeur
cperlado@edicionesencuentro.com
(+34) 91 532 26 07

Errata Naturae

Maison indépendante fondée en 2008, Errata Naturae parie sur des œuvres exigeantes et de haut niveau culturel, avec un grand soin accordé à toutes les étapes du processus éditorial. Son catalogue, qui compte aujourd'hui une centaine d'ouvrages, propose des auteurs européens du xx^e siècle peu connus du public espagnol, comme Edna O'Brien, Marc Bernard, Jacques Chauviré ou Franz Hessel. La maison est également spécialisée dans la publication d'essais, et fait la part belle aux auteurs français : Gilles Deleuze, Georges Bataille, Jean-Luc Nancy, Alain Badiou... Côté littérature, on trouve des classiques (Aragon, Jean Genet, René Char) et quelques contemporains comme Jean Echenoz, Laure Adler ou Olivier Adam.

Calle del Dr. Fourquet, 11
28012 Madrid
www.erratanaturae.com

Contact : Irene Antón, Rubén Hernández, Directeurs éditoriaux
info@erratanaturae.com
(+34) 910 06 71 59

Espasa

Fondée en 1860, Espasa est l'une des plus anciennes maisons d'édition espagnoles et une référence absolue en Espagne et Amérique Latine, notamment pour sa collection de poche "Austral" et ses encyclopédies. En 1925 la fusion avec les éditions Calpe lui permettront de dominer le marché espagnol jusqu'à son rachat en 1991 par le groupe Planeta. Aujourd'hui, elle remet chaque année deux prestigieux prix littéraires : le Prix Espasa de Ensayo (essai), et le Prix Primavera de Novela (roman).

On retrouve à son catalogue une sélection éclectique d'auteurs comme Fernando Schwartz, Javier Negrete, Tom Rob Smith, Agustín Sánchez Vidal, Pascal Quignard ou John Ajvide Lindqvist.

Avenida Diagonal, 662-664 (Edifici Planeta)
08034 Barcelona
www.espasa.es

Contact : Ana Rosa Semprún, Directrice générale ; Gema Isus, Droits étrangers ; María Guitart Ferrer, Éditrice de fiction
sgarcia@espasa.es, gisus@planeta.es,
mguitart@planeta.es
(+34) 91 423 03 70

Forcola Ediciones

Fondée en 2007 par Francisco Javier Jiménez, Forcola est surtout orientée vers la non fiction (critique littéraire et artistique, essais historiques, récits de voyages...) mais publie aussi quelques romans espagnols ou latinoaméricains.

Quero, 4
28033 Madrid
www.forcolaediciones.com

Contact : Francisco Javier Jiménez Rubio, Directeur
jjimenez@forcolaediciones.com
(+34) 609 858 796

Galaxia Gutenberg

Née en 1994 comme marque du groupe Círculo de Lectores, "Galaxia" développe sa propre ligne éditoriale à partir de 2004, après un passage par Random House Mondadori puis un retour à Círculo de Lectores. Depuis lors Joan Tarrida, son

directeur propose un catalogue soigné et prestigieux avec des auteurs comme Elias Canetti, Imre Kertész, Saul Bellow, Czeslaw Milosz, Boris Pasternak, Odisseas Elytis, Mario Vargas Llosa... En 2002, les ventes records de Vasili Grossman (Vie et destin - 200.000 exemplaires, un chiffre énorme pour la maison) l'ont placée parmi les maisons les plus en vue du marché. Elle distribue notamment désormais en espagnol la prestigieuse revue britannique Granta. Elle publie environ 4 titres français par an, entre fiction et SHS (chiffre stable). Parmi les auteurs français présents au catalogue, on peut citer André Breton, Tzvetan Todorov, André Glucksmann et Yves Bonnefoy.

Avenida Diagonal, 361, 1.º 1.ª A
08037 Barcelona
www.galaxiagutenberg.com

Contact : Joan Tarrida, Directeur éditorial
jtarrida@galaxiagutenberg.com
(+34) 93 471 33 91

Gallo Nero

Fondée en 2010, Gallo Nero propose de conjuguer littérature et roman graphique. Son catalogue très littéraire ne se donne aucune limite, ni temporelle ni géographique, avec des auteurs comme Pasolini, Leonardo Sciascia, Dino Buzzati, Fellini et Boris Vian, Robert Crumb ou Allen Ginsberg. Les classiques reconnus et les auteurs de culte côtoient quelques auteurs récents de la littérature contemporaine. Côté français, on trouve au catalogue Raymond Queneau, Victor Margueritte, Boris Vian, Alfred Jarry, Marc Augé, Michel Onfray ou Adrienne Monnier. La maison publie environ 10 titres par an.

C/ Fray Luis de León, 14 - portal D, 4º C
29012 Madrid
www.gallonero.es

Contact : Donnatella Iannuzzi, Directrice éditoriale
editorial@gallonero.es
(+34) 91 016 02 55

Gigamesh

Gigamesh est, à l'origine, une chaîne de librairies dédiées à la science fiction, fondée dans les années 1980 par le critique littéraire et traducteur Alejo Cuervo. Ce dernier a créé en 1999 la maison d'édition, ainsi que la revue et le prix littéraire du même nom, tous spécialisés dans la fantaisie et la science fiction.

Ronda de Sant Pere 53
08010 Barcelona
www.gigamesh.com

Contact : Alejo Cuervo, Directeur éditorial
marketing@gigamesh.com
(+34) 93 246 63 59

Grijalbo

Maison d'édition mexicaine à l'origine, Grijalbo fait désormais partie du groupe Penguin Random House et propose un catalogue de bestsellers, titres commerciaux et feel-good essentiellement, avec notamment Ken Follet, E.L. James, Idelfonso Falcone ou Albert Espinosa. Parmi les auteurs francophones publiés par la maison nous pouvons citer Jean-Christophe Grangé, Pierre Szalowski, Hélène Grémillon ou Raphaëlle Giordano (un des bestsellers du début de l'année 2017).

Travessera de Gracia, 47-49
08021 Barcelona
www.grijalbo.com

Contact : Ana Liaras, Monica Tusell, Éditrices
ana.liaras@penguinrandomhouse.com
monica.tusell@penguinrandomhouse.com
(+34) 93 366 03 00

HarperCollins Ibérica

Cette filiale de HarperCollins propose un catalogue de fiction/divertissement assez varié : historique, romantique, à suspense... ainsi que la collection Harlequin en espagnol.

Calle de Núñez de Balboa, 56
28001 Madrid
www.harpercollinsiberica.com

Contact : Elena García Aranda, Éditrice
elena.garcia@harpercollinsiberica.com
(+34) 914 35 86 23

Impedimenta

Cette maison, fondée en 2007 à Madrid par Enrique Redel, est née de la volonté de redonner une audience à de grands classiques, tout en « fabriquant » des classiques modernes, en proposant ainsi un dialogue entre l'ancien et le moderne. Environ 20 titres sont publiés chaque année, avec un soin particulier apporté à leur réalisation. On trouve dans son catalogue des auteurs comme Muriel Spark, Elizabeth Bowen, Eudora Welty, Penelope Fitzgerald, Mircea Cartarescu ou Edith Wharton. Impedimenta a reçu en 2008 le prix décerné à « la Mejor Labor Editorial ». La politique éditoriale est volontiers francophile, avec quelques classiques comme Balzac ou Stendhal, et des contemporains comme Laurence Cossé ou Catherine Meurisse. On peut citer aussi la biographie illustrée de Boris Vian, écrite par Hervé Bourhis et illustrée par Christian Cailleaux.

Juan Álvarez Mendizábal, 34
28008 Madrid
www.impedimenta.es

Contact : Enrique Redel, Directeur éditorial
edicion@impedimenta.es
(+34) 91 540 19 88

La Campana

La maison d'édition catalane se définit comme une maison d'édition exigeante pour des lecteurs exigeants, qui publie - essentiellement en catalan - des livres de qualité, mais à la portée de tous. On trouve à son catalogue des essais grand public (Siddhartha Mukherjee, Robert Zimmer) et des romans (Joël Dicker, Elena Ferrante, Paula Hawkins).

C/ Avenir, 49, Baixos
08021 Barcelona
www.lacampanaeditorial.com

Contact : Isabel Martí, Directrice éditoriale ;
Francesc Bellart Berges,
Lectricefbellart@lacampanaeditorial.com
(+34) 934 531 665

Libros del Asteroide

Cette maison a été créée en 2005 à Barcelone par Luis Solano. Elle propose à ses lecteurs des œuvres fondamentales de la littérature universelle des 75 dernières années, en choisissant parmi les œuvres non encore publiées en espagnol ou devenues indisponibles. Son catalogue compte 175 titres avec, en plus des œuvres de fiction, quelques biographies et mémoires ainsi que des reportages traduits d'une quinzaine de langues différentes. Parmi les auteurs français, signalons Maurice Druon, Henri Pierre Roché, et, plus proches de nous, Olivier Rolin, Jean-Claude Lalumière ou Jean Rolin.

Avio Pls Ultra, 23

08017 Barcelona

www.librosdelasteroide.com

Contact : Luis Solano, Directeur éditorial
editorial@librosdelasteroide.com
(+34) 93 280 25 24

Lumen

Fondée en 1960 par Esther Tusquets, elle appartient aujourd'hui au groupe Penguin Random House. Lumen est reconnue pour rechercher les auteurs susceptibles de devenir des classiques contemporains. Parmi les auteurs du catalogue, citons quelques incontournables comme Virginia Woolf, Ernest Hemingway, Natalia Ginzburg, Elsa Morante, Rosa Chacel, Marcel Proust ou Umberto Eco, et ceux que l'on peut déjà considérer comme des classiques contemporains, comme Juan Marsé, Alice Munro, Toni Morrison, Donna Tartt, David Grossman et Jeanette Winterson. Lumen a publié également récemment Catherine Poulain et Edmonde Charles-Roux.

Elle publie deux ou trois titres de fiction grand public par an, quelques essais et mémoires, ainsi que de la poésie avec une attention particulière pour les auteurs classiques du xx^e siècle : Pablo Neruda, Jaime Gil de Biedma, Federico García Lorca, et, dans de rigoureuses éditions bilingues, Philip Larkin, Rainer Maria Rilke, Robert Graves, Walt Whitman et Williams Carlos Williams.

Travessera de Gracia, 47-49

08021 Barcelona

www.megustaleer.com

Contact : Silvia Querini, Directrice éditoriale
silvia.querini@penguinrandomhouse.com
(+34) 93 366 03 00

Malpaso

Malpaso, maison financée par l'homme d'affaires mexicain Bernardo Domínguez, est apparue dans le monde éditorial espagnol en pleine crise du secteur, en 2013, avec de belles éditions et une orientation résolument internationale avec des auteurs comme Kingsley Amis ou William Boyd. L'entreprise, qui est aussi composée d'une librairie et d'un restaurant (tous situés à Barcelone), s'est développée très rapidement en quelques années et a racheté en 2016 plusieurs petites maisons indépendantes: Salto de página, Baratería (littérature contemporaine, essais), Libros del Lince (fiction plus commerciale), Biblioteca Nueva (grand fonds de littérature classique), Dibbuku (BD et roman graphique). La solidité financière de cet ensemble qui est déjà un petit groupe lui a permis d'acquiescer les droits pour l'Espagne et l'Amérique latine de l'ensemble des textes de Bob Dylan après l'obtention de son prix Nobel. Malpaso (maison mère) publie environ 12 titres par an. Elle montre un intérêt certain pour la littérature française contemporaine, avec des auteures comme Camille Bordas et Sophie Divry.

Gran Via de les Corts Catalanes, 657

(entresol)

08010 Barcelona

www.malpassoed.com

Contact : Julián Viñuales, Malcom Otero,
Directeurs éditoriaux ; Patricia Escalona,
Éditrice

per@malpassoed.com (édition)

jn@malpassoed.com (droits)

(+34) 93 018 57 31

Minúscula

Fondée en 2000, son catalogue reflète un intérêt très fort pour la culture européenne. Au rythme d'une dizaine de nouveaux titres par an, elle développe 6 collections : "Alexanderplatz", qui fait un tour d'horizon de la culture germanophone à travers romans et essais, "Paisajes narrados" qui propose une perspective originale sur un lieu (ville, région ou lieu imaginaire) à partir de récits, journaux de voyage ou fables d'origines diverses, "Vuelta de hoja" qui propose des essais et des (auto)biographies dans une perspective expérimentale et non conventionnelle, "Tour de force" qui propose une sélection de littérature contemporaine, "Micra" qui réunit des textes brefs et singuliers, et pour finir "Microclimes" qui présente une sélection rigoureuse de fiction et non fiction en catalan. Parmi les auteurs français, on trouve Balzac, Emmanuel Bove, Pierre Bergounioux et Pascal Quignard.

Avinguda de la República Argentina, 163
08023 Barcelona
www.editorialminuscula.com

Contact : Valeria Bergalli Cozzi, Directrice éditoriale
vbergalli@editorialminuscula.com
(+34) 93 254 13 64

NevskyBooks

Fondée à Madrid en 2009, cette maison se présente comme un pont culturel entre l'Espagne, la Russie et le Royaume-Uni. On y trouve des classiques de la littérature russe, des titres de science fiction, des auteurs confirmés comme Julian Barnes, ainsi que quelques nouvelles voix de la littérature espagnole.

Calle Marques de Santa Ana, 16 - PISO 2
PTA B
28004 Madrid
www.edicionesnevsky.com

Contact : James Womack, Directeur éditorial
info@edicionesnevsky.com
(+34) 91 183 64 83

Nørdica Libros

Fondée en 2006 par Diego Moreno, Nørdica Libros est née avec l'objectif de devenir la maison de référence pour la publication en espagnol des auteurs des pays nordiques. Elle s'est très rapidement diversifiée en proposant notamment une collection d'éditions illustrées de textes littéraires, certains sous forme de BD, qui est très vite devenue une composante forte de son image de marque. Elle propose aussi des nouvelles, quelques livres de jeunesse, et une collection dédiée aux textes fondamentaux de la littérature universelle, "Otras latitudes" : on y trouve Madame de La Fayette, Denis Diderot, Alexandre Dumas, Honoré de Balzac ou Romain Rolland. Signalons aussi la présence au catalogue du Goncourt du premier roman 2013, Alexandre Postel.

Avenida de la Aviación, 24
28044 Madrid
www.nordicalibros.com

Contact : Diego Moreno, Directeur éditorial
diegomoreno@nordicalibros.com
(+34) 91 705 50 57

Páginas de Espuma

Cette maison indépendante fondée en 1999 pour se consacrer à l'édition de nouvelles est devenue la référence du genre dans le monde littéraire espagnol. Elle développe aussi une collection d'essais. Dans son catalogue, les classiques côtoient les talents reconnus et les nouvelles voix de la littérature contemporaine. En ce qui concerne les auteurs français, on reste dans le domaine classique : Alphonse Daudet, Émile Zola et Gustave Flaubert.

C/ Madera, 3. 1º izq.
28004 Madrid
www.paginasdeespuma.com

Contact : Juan Casamayor, Encarnación Molina, Éditeurs
prensa@ppespuma.com
(+34) 91 522 72 51

Pamies

Cette maison d'édition créée en 2007 est spécialisée dans l'édition de romans historiques, de polars et de "romance". Elle propose de nombreuses traductions.

Calle de Esteban Palacios, 10
28043 Madrid

www.edicionespamies.com

Contact : Concepción Gabana Rueda,
Éditrice
pamies@edicionespamies.com
(+34) 91 300 22 06

Penguin Random House

Seul groupe à pouvoir concurrencer Planeta (voir étude), Penguin Random House n'opère sous son nom qu'à travers Random House Literatura avec un catalogue composé de grands classiques de la littérature espagnole mais également internationale (James Ellroy, Antonio Lobo Antunes, J.M. Coetzee, Javier Cercas, Orhan Pamuk...). Parmi les quelques auteurs français (très peu nombreux), citons Virginie Despentes.

Travessera de Gracia, 47-49
08021 Barcelona

www.megustaleer.com

Contact : Nuria Cabuti, CEO ; Claudio López de Lamadrid, Directeur éditorial ; Juan Díaz, Directeur éditorial secteur littérature
nuria.cabuti@penguinrandomhouse.com
claudio.lopez@penguinrandomhouse.com
juan.diaz@penguinrandomhouse.com
(+34) 93 366 03 00

Periférica

Cette petite maison fondée en 2006 par Julián Rodríguez et Paca Flores publie 6 ou 7 titres par an, mêlant auteurs classiques et contemporains, avec des œuvres choisies pour l'originalité de l'éclairage qu'elles peuvent apporter à notre société actuelle. Côté français, on a un choix plutôt éclectique au sein de l'histoire littéraire française, avec Rémy de Gourmont, Joseph Delteil, Odette Elina, Jean Legrand et Catherine Pozzi ; pour les contemporains, citons Stéphanie Hochet, Clémence Boulouque et Agnès Desarthe.

Apartado de correos 293
10001 Cáceres

www.editorialperiferica.com

Contact : Julián Rodríguez, Paca Flores,
Directeurs éditoriaux
info@editorialperiferica.com
(+34) 91 539 02 49

Periscopi

Periscopi publie des romans, exclusivement en catalan, d'auteurs catalans ou étrangers traduits.

Gran Via de les Corts Catalanes, 514 - 1r
7a

08015 Barcelona

www.periscopi.cat

Contact : Marta Rubirola Salmerón, Éditrice
martarubirola@periscopi.cat

Planeta

Le groupe Planeta domine l'édition en espagnol depuis plus de 10 ans, avec près de 50 maisons d'édition. Sa diversification récente (voir étude) et le succès de sa politique commerciale en font un acteur incontournable de ce secteur. La maison éponyme Planeta couvre surtout la fiction commerciale, le roman historique et les ouvrages feel-good et de bien être. Les principales maisons de fiction qui publient des auteurs français sont surtout Tusquets et Seix Barral.

Avenida Diagonal, 662-664 (Edifici
Planeta)

08034 Barcelona

www.planetadelibros.com

Contact : Gema Sanjuan, Droits étrangers
gsanjuan@planeta.es
(+34) 93 492 80 00

Plataforma

La maison fête ses 10 ans en 2017 et dispose d'ores et déjà d'un important catalogue où l'on trouve : de la non-fiction (ouvrages de vulgarisation scientifique, de psychologie grand public, d'actualité, témoignages, ouvrages dédiés à l'univers de l'entreprise, essais historiques), de la fiction et un catalogue jeunesse composé à la fois de littérature pour jeunes adultes (sous la marque "plataforma neo"), et d'ouvrages illustrés.

| Carrer de Muntaner, 269

| 08021 Barcelona

| www.plataformaeditorial.com

Contact : Miguel Salazar, Éditeur
produccion@plataformaeditorial.com
(+34) 93 494 79 99

Plaza & Janés

Fondée en 1959 et intégrée au groupe Penguin Random House, Plaza & Janés publie des thrillers (aventure, science, médecine, horreur), ainsi que de la "romance", de la science-fiction et la fantaisie (en poche surtout) avec des auteurs comme Stephen King, John le Carré, Mika Waltari, George R. R. Martin, Danielle Steel ou Julia Navarro.

À noter qu'aucun auteur français n'a été publié chez eux ces trois dernières années.

| Travessera de Gracia, 47-49

| 08021 Barcelona

| www.megustaleer.com

Contact : Inés Vergara, Directrice littéraire
ines.vergara@penguinrandomhouse.com
(+34) 93 366 03 00

Pre-textos

En quarante ans d'activité, cette maison valencienne a regroupé dans son catalogue une sélection d'auteurs considérés par la maison comme "Classiques modernes et contemporains" : on peut citer Cesare Pavese, Elias Canetti, Eça de Queirós, Fernando Pessoa ou Andrés Trapiello. La maison publie également des ouvrages consacrés à des sujets transversaux d'actualité dans le domaine des sciences sociales. En diminution, les titres français se sont resserrés autour des classiques (Hugo, Rousseau) avec quelques incursions dans la

fiction contemporaine (Stéphane Chaumet par exemple).

| Luis Santángel 10, 1-C

| 46005 Valencia

| www.pre-textos.com

Contact : Silvia Pratdesaba, Éditrice
spratdesaba@pre-textos.com
(+34) 96 333 32 26

Rata

Comme Catedral, Rata a été fondée en 2016 au sein du groupe Enciclopedia Catalana.

On trouve dans leur catalogue des auteurs comme Han Kng, Sanmao ou Felipe Polleri. Elle publie une dizaine de livres par an.

| Josep Pla, 95

| 08019 Barcelona

| www.grupenciclopedia.cat/casa-catedral/

Contact : Iolanda Batallé, Directrice éditoriale
ibatalle@grec.com
(+34) 93 505 75 33

Rayo Verde

Petite maison d'édition de romans, Rayo Verde publie des ouvrages en espagnol et en catalan, parmi lesquels on trouve de nombreuses traductions, notamment des pays d'Europe centrale et orientale.

| Gran Via de les Corts Catalanes, 514 -1r 7a

| 08015 Barcelona

| www.rayoverde.es

Contact : Laura Huerga Ayza, Directrice éditoriale
laura.huerga@rayoverde.es
(+34) 629 23 00 88

RBA

Le Groupe RBA regroupe ses activités autour des magazines, des revues à collectionner et de l'édition. Malgré le boom du roman policier en Espagne qui constitue une grande partie du catalogue de cette maison, RBA n'a pas su capitaliser cet engouement et surfer sur cette vague. Malgré les bons résultats de ses auteurs, la grande diversification du catalogue semble peser sur les résultats du groupe.

Avenida Diagonal, 189

08018 Barcelona

www.sellorba.com

Contact : Laura Villas, Droits étrangers

laura-villas@rba.es

(+34) 93 217 00 88

Roca Editorial

Avec plus de 1400 titres publiés en presque quinze ans, Roca Editorial est une météorite dans le ciel espagnol avec de grands succès comme Eragon de Christopher Paolini ou les titres de Noah Gordon, Neil Gaiman et Craig Russell. On trouve au catalogue beaucoup de romans historiques et de romans noirs (Roca remet chaque année le prix international L'H Confidencial consacré au polar), mais aussi une collection d'ouvrages "young adult" (avec plusieurs séries de Fantasy). Environ trois titres français sont publiés par an, avec Marc Lévy et Max Gallo parmi les mieux vendus ; on peut signaler également les acquisitions récentes de Lorraine Fouchet, Bernard Minier ou de Jean-Michel Thibaux.

Avda. Marques de Argentera, 17, Pral. 1^a

08003 Barcelona

www.rocalibros.com

Contact : Blanca Rosa Roca Asensio,

Directrice générale ; Carol París, Directrice éditoriale

blancarosa@rocaeditorial.com

cparis@rocaeditorial.com

(+34) 93 268 72 75

Salamandra

La maison qui s'appelle aujourd'hui Salamandra tient son origine de la filiale espagnole de la maison argentine Emecé Editores. Lorsque cette dernière fut acquise par Planeta en 2000, les éditeurs de la filiale

espagnole rachetèrent le fond et poursuivirent leur travail de façon indépendante sous le nom de Salamandra.

Cette maison est connue pour ses publications uniquement étrangères (aucun titre d'auteurs espagnols au catalogue de fiction) et pour avoir publié la saga Harry Potter alors que les principales maisons espagnoles avaient rejeté le manuscrit. Spécialisée dans la fiction internationale traduite en espagnol et catalan (Andrea Camilleri, Margaret Atwood, Ferdinand von Schirach, Neil Gaiman, Sandor Marai, Jonas Jonasson, John Boyne, James Salter, Jonathan Franzen) Salamandra a ouvert récemment quatre nouvelles lignes : genre noir/policier, roman graphique (après le rachat d'Ediciones Sins Entido), roman jeune adulte, et ouvrages de cuisine. Ils publient environ 5 titres français par an (chiffre en hausse). Parmi leurs meilleurs succès éditoriaux avec des auteurs français, on peut citer Irène Némirovsky, Edouard Louis, Olivier Bourdeaut, Philippe Claudel, Pierre Lemaître et Antoine Laurain.

Almogàvers, 56, 7^e 2^a

08018 Barcelona

www.salamandra.info

Contact : Sigrid Krauss, Directrice éditoriale

sigrid@salamandra.es

(+34) 93 215 11 99

Seix Barral

Seix Barral est une maison historique fondée en 1911 qui a intégré le groupe Planeta en 1982. Fer de lance de la littérature en Espagne, la maison remet chaque année le Prix Biblioteca Breve. Parmi les auteurs importants de la maison, on peut citer Jonathan Safran Foer, Donna Leon, Jesús Carrasco, Eduardo Mendoza, Enrique Villa Matas, Kenzaburo Oe, Don DeLillo, Erri de Luca, Antonio Muñoz Molina, Elvira Lindo, David Safier ; dans le domaine français, on trouve au catalogue Muriel Barbery, Anna Gavalda et plus récemment Laurent Binet, Boualem Sansal et Jean-Paul Didierlaurent. On ne compte qu'un seul titre français chaque année parmi les plus de 80 publiés, malgré une claire dimension internationale du catalogue (avec toutefois une baisse certaine ces dernières années).

Avenida Diagonal, 662-664 (Edifici Planeta)
08034 Barcelona
www.seix-barral.es

Contact : Irene Lucas Alemany, Éditrice fiction
ilucas@planeta.es
(+34) 93 496 70 03

Sexto Piso

Jeune maison d'édition créée au Mexique en 2002 et développant une forte filiale en Espagne, Sexto Piso est une maison indépendante qui accumule aujourd'hui plus de 300 titres à son catalogue. Appréciée par le secteur, elle a reçue en 2004 le Prix Internacional Young Publisher of the year et en 2008 le Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural à Mexico.

Ils publient environs 3 titres français par an (en hausse). On peut trouver dans leur catalogue Pascal Quignard, Frédéric Boyer (les récits fondateurs de la Bible, illustrés par Serge Bloch), François Augiéras ou Michel Leiris.

C/ Los Madrazo, 24, semisótano izquierda
28014 Madrid
www.sextopiso.es

Contact : Raquel Vicedo, Presse
raquel@sextopiso.com
(+34) 91 532 56 72

Siruela

Créée en 1982 et avec plus de 2600 titres au catalogue (une moyenne de 120 titres par an), Siruela est une maison indépendante solidement implantée dans le paysage éditorial espagnol avec quatre lignes à son catalogue : fiction, roman noir, essais et jeunesse. Siruela a lancé également il y a deux ans Alevosia, maison centrée sur le roman romantique.

Clarice Lispector, Amos Oz, Jostein Gaarder, Cees Nooteboom, Herta Müller, Etgar Keret, Peter Sloterdijk ou Cornelia Funke sont les figures de proue du catalogue. Du côté des français, on peut citer Fred Vargas, Catherine Clément, Olivier Barde-Cabuçon, François Cheng, Alexis Ragougneau et Atiq Rahimi. Avec environ six titres français publiés à l'année, il s'agit d'une maison francophile et bien connectée avec le marché hexagonal.

C/ Almagro 25, ppal. dcha.
28010 Madrid
www.siruela.com

Contact : Ofelia Grande, Directrice éditoriale
ogrande@siruela.com
(+34) 91 355 57 20

Suma

Maison du groupe Penguin Random House, Suma centre son catalogue sur des ouvrages à fort potentiel commercial ainsi que sur du roman policier avec des auteurs comme Anthony Doerr, Deborah Harkness, Kate Morton, Stephenie Meyer, Liz Gilbert. On trouve très peu d'auteurs français à leur catalogue.

Travessera de Gracia, 47-49
08021 Barcelona
www.sumadeletras.com

Contact : Rosa Pérez, Éditrice
rosa.perez@penguinrandomhouse.com
(+34) 93 366 03 00

Tusquets

Après son acquisition récente par le groupe Planeta (2012), Tusquets maintient le cap d'une maison d'édition exigeante et cosmopolite, suivant une politique d'auteurs de façon continue depuis 1969 en publiant Octavio Paz, Gabriel García Márquez, Julio Cortázar, Mario Vargas Llosa, Adolfo Bioy Casares, Jorge Luis Borges et Almudena Grandes, ainsi que de prestigieux auteurs étrangers comme Milan Kundera, Henning Mankell, Italo Calvino, Albert Camus, Haruki Murakami, Henry James et Petros Markaris. Sa collection "La Sonrisa vertical" (le sourire vertical) est une véritable référence en matière de diffusion de littérature érotique de qualité en Espagne.

Du côté des auteurs français, leur présence s'est considérablement réduite au cours des dix dernières années. Les derniers auteurs français publiés : Andreï Makine, J. M. G. Le Clézio, Jean-Claude Carrière et Philippe Grimbert.

Avenida Diagonal, 662-664 (Edifici Planeta)
08034 Barcelona
www.planetadelibros.com/editorial/tusquets-editores/59

Contact : Juan Cerezo, Directeur éditorial
juanedicion@tusquets-editores.es
(+34) 93 253 04 00

Temas de Hoy

Marque du groupe Planeta, Temas de Hoy est une maison généraliste, dirigée vers le grand public, qui propose surtout des ouvrages d'actualité, d'humour, des témoignages et biographies, mais aussi quelques romans, essentiellement du roman historique et de la "romance".

Avenida Diagonal, 662-664 (Edifici Planeta)
08034 Barcelona
www.planetadelibros.com

Contact : Ana Lafuente Sánchez, Directrice éditoriale
analafuente@temasdehoy.es
(+34) 914 23 03 70

MR Ediciones

MR Ediciones (Martínez Roca Ediciones) été fondé à Barcelone en 1965 et a rejoint le groupe Planeta en 1992. Sa ligne de fiction est orientée vers le grand public et développe surtout le roman historique (avec des auteurs espagnols ou anglo-saxons). La maison organise depuis 2001 le prix du Roman Historique Alfonso X El Sabio.

Avenida Diagonal, 662-664 (Edifici Planeta)
08034 Barcelona
www.planetadelibros.com

Contact : Gema Sanjuan, Droits étrangers
gsanjuan@planeta.es
(+34) 93 492 80 00

Ediciones B

Ediciones B (fondée en 1986), a été acquise en 2017 par Penguin Random House. Grosse maison de littérature générale (fiction et non fiction), elle publie également BD, jeunesse et livres pratiques. La maison a des filiales en Amérique latine et aux États-Unis.

Il faut ajouter à leur production éditoriale annuelle (190 titres par an) celle de leur marque exclusivement digitale, B de Books (280 titres par an) ainsi que leur marque de poche, B de Bolsillo (130 titres par an).

Travessera de Gracia, 47-49
08021 Barcelona
www.megustaleer.com

Contact : Carmen Jover, Coordination éditoriale
cjover@edicionesb.es
(+34) 93 366 03 00

Carmen Balcells (Barcelone)

<http://www.agenciabalcells.com>

Fondée en 1960 par Carmen Balcells, figure incontournable du monde littéraire (décédée en 2015), cette agence a joué un rôle de pionnière pour la représentation des droits d'auteurs sur le territoire hispano-américain. Carmen Balcells a révolutionné le monde éditorial en établissant le principe d'une durée limitée dans les contrats de cessions de droits. L'agence représente de très grands noms comme Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa, Julio Cortázar, Pablo Neruda, Carlos Fuentes, Álvaro Mutis, Camilo José Cela, Miguel Ángel Asturias, Isabel Allende, Manuel Vázquez Montalbán ou Eduardo Mendoza.

Antonia Kerrigan (Barcelone)

<http://www.antoniakerrigan.com>

Antonia Kerrigan a commencé sa carrière dans les années 1980 auprès de Carmen Balcells puis s'est installée à son compte il y a plus de 30 ans. Elle représente près de 150 auteurs de langue espagnole pour le monde entier, avec des styles littéraires très différents, tant de fiction que de non-fiction. On citera les auteurs de bestsellers Carlos Ruiz Zafón et Maria Dueñas, ou encore Wendy Guerra et Laura Restrepo.

Casnovas and Lynch (Barcelone)

<http://www.casnovaslynch.com>

Cette agence représente des auteurs au profil très littéraire, essentiellement de langue espagnole. On peut citer parmi leurs auteurs Mariana Enriquez, Samanta Schweblin, Montserrat Roig, Manuel Vilas ou Rodrigo Fresán.

Schavelzon & Graham (Barcelone)

<http://www.schavelzongraham.com>

Fondée en 1998 par Guillermo Schavelzon, cette agence représente des auteurs de fiction et de non-fiction, majoritairement hispanophones. L'agence entretient des relations privilégiées avec l'Amérique latine. C'est une des agences les plus importantes d'Espagne après celle de Carmen Balcells, avec de nombreux auteurs de style plutôt commercial, mais aussi quelques grands noms de la littérature hispanophone. Elle représente, entre autres, Claudia Piñeiro, Ricardo Piglia, Manuel Puig, Elena Poniatowska et Jian José Saer.

CQB (Barcelone)

<http://agencialiterariacbq.com>

Contact : Claudia Bernaldo de Quirós.

Cette agence représente principalement des auteurs latino-américains (notamment argentins), plutôt littéraires, comme Selva Almada, Fabián Casas, Gabriela Cabezón Cámara ou Ariana Haewicz.

MB Mónica (Barcelone)

<http://www.mbagencialiteraria.es>

Fondée en 1997 par Mònica Martín, MB Agencia Literaria représente un catalogue exigeant d'auteurs de langue espagnole et catalane, comme Enrique Vila-Matas par exemple. Elle gère également les droits de quelques agences et maisons d'édition pour le Brésil, le Portugal et l'Amérique latine.

International Editors' Co (Barcelone)

<http://www.internationaleeditors.com>

International Editors' Co (IECO) a été fondée en 1939 en Argentine par Hugo Lifezis et Anna Sherman Lifezis, qui avaient fui Vienne et le nazisme. Leurs premiers auteurs représentés (pour la langue espagnole) étaient Vicki Baum, Sigmund Freud ou Stefan Zweig. Ils s'installèrent à Barcelone en 1960 où ils furent accompagnés par Isabel Monteagudo qui prit ensuite leur succession. Aujourd'hui, IECO représente dans tous les pays hispanophones un grand nombre d'éditeurs et d'agences littéraires (principalement des États-Unis, d'Allemagne et du Royaume-Uni). L'agence a récemment incorporé une liste de titres français à son catalogue. Ils gèrent aussi les droits étrangers d'Ediciones B et Maeva.

Ils sont les co-agents de très grands auteurs classiques comme Thomas Mann, Bertolt Brecht, F. Scott Fitzgerald ou Günter Grass, mais aussi d'auteurs de bestsellers comme J.R.R. Tolkien, Mary Higgins Clark ou Anna Todd. Côté espagnol, ils gèrent les droits d'Augusto Monterroso, Ramón J. Sender, Àlex Rovira, Fernando Trías de Bes, Daína Chaviano et Javier Tomeo

AMV Agencia Literaria (Madrid)

<http://www.amvagencialiteraria.com>

Agence spécialisée dans la vente de droits français pour les pays de langues espagnole et portugaise, elle représente également des auteurs de ces langues vers d'autres pays du monde. Elle représente également d'autres agences : RDC Agencia Literaria de España pour la France et l'Italie, Agencia Riff (Brésil) pour l'Espagne, le Portugal et la France ; elle est également co-agent de l'agence Liepman de Suisse pour les droits de la fondation Anne Frank.

L'agence a fait un véritable travail de pionnier pour faire connaître en France des auteurs comme Arturo Pérez-Reverte, Antonio Muñoz Molina, Elvira Lindo, Soledad Puértolas, Espido Freire, Lucía Etxebarria, Elia Barceló, Pablo Tusset, Juan Manuel de Prada, Carmen Posadas, Juan José Millas, Ian Gibson, Federico Andahazi, Laura Esquivel ou Ángeles Mastretta.

ACER Agencia Literaria (Madrid)

<http://www.acerliteraria.com>

Créée en 1959, cette agence a deux facettes : la facette anglo-saxonne (États-Unis et Royaume-Uni) dirigée par Elisabet Atkins ; et la facette française et allemande, représentée par Laure Merle d'Aubigné depuis 1986. L'agence a introduit de nombreux auteurs francophones en Espagne, comme Eliette Abécassis, Jean-Claude Carrière, Didier van Cauweler, Sorj Chalandon, Philippe Claudel, Colette, Copi, Joël Dicker, Sylvie Germain, Jean-Christophe Grangé, Julien Green, Christian Jacq, Linda Lé, Pierre Lemaitre, Lévi-Strauss, Amin Maalouf, Leonora Miano, Irène Némirovsky, Amélie Nothomb, Katherine Pancol, Georges Perec, Yasmina Reza, Françoise Sagan, Eric-Emmanuel Schmitt, Sempé & Goscinny, Dominique Sylvain, Fred Vargas, Delphine de Vigan, Boris Vian, Bernard Werber ; citons également les auteurs arabophones Naguib Mahfuz et Alaa Al Aswany. Laure Merle d'Aubigné représente également quelques auteurs espagnols comme Fernando Marías, Lorenzo Silva ou Lola Beccaria.